

- 58 usta more VO, D, N1 // eta more V2 // uleže větr' I5, L
- 59 strachom vellem VO, V2, D, N1 // velmi L (om. I5)
- 60 žrtvi VO, V2, D, N1 // žrtvu I5, L
- 61 zolitoju VO, V2 // mltmi I5, D, N1, L; od II,1 nepokračuje text Jonáše
- 62 kitovi velikomu VO // kitu velikomu V2, N1 // kiti velikoi I5, L
- 63 bē VO, V2, N1, L // bi I5.

Varianty k textu proroka Jonáše z breviáře Víta z Omišlje /1396 - 1397, VO/ vycházejí z těchto chorvátskohlaholaských rukopisů:

- Vrbnický breviář II. - 14. stol. /V2/
- Illyrico 5 - 1379 /I5/
- Dragučský breviář - 1407 /D/
- Novljanský breviář I. - 1459 /N1/
- Mavrňv breviář - 1460 /M/
- Bribirský breviář - 1470 /B/
- Lubljoňský breviář - kolem 1490 /L/
- Novljanský breviář II. - 1493 - 1495 /N2/

Varianty jsou stejně jako u ostatních textů v této čítance uváděny pouze výjimečně /viz úvodní poznámky/. Doklady mají podobu z textu, který následuje bezprostředně za citátem, ve výčtu variant téhož typu odhlížíme od grafických a jiných méně podstatných rozdílů s většinou i od rozdílů hláskoslovných, popř. morfologických, které jsou typické pro chorvátskou redakci staroslověnské /ikuvšemy, koncovka -mo v 1. os. pl. prez. spod./.

Lexikální varianty z textu proroka Jonáše nejsou uvedeny v staroslověnském-českém slovníčku v úplnosti. Do slovníčku nebyly pojmety zejm. lexémy, které nenuvadí skodezický Slovník jazyka staroslověnského /Praha od r. 1958/ a které vzhledem k postavení v současné chorvátské chápeme jako prvky domácího jazyka /např. morner, tuča stp./.

Slovníček rukopisných zkratk k ukázkám z nejstarších staroslověnských rukopisů /s. 5 - 17/

- а̄л̄л̄з = а̄н̄л̄л̄з, а̄л̄л̄ом̄л̄ - а̄н̄л̄л̄ом̄л̄, а̄л̄л̄ом̄л̄з = а̄н̄л̄л̄ом̄л̄з,
- а̄л̄ли = а̄н̄л̄ли, а̄л̄л̄зи = а̄н̄л̄л̄зи
- а̄п̄ост̄ла = а̄п̄ост̄ола
- в̄жӣ. (в̄жӣ) = в̄ожӣ, в̄жӣ = в̄ожӣ, в̄жӣѣ = в̄ожӣѣ, в̄жӣе = в̄ожӣе,
- в̄жӣю = в̄ожӣю
- в̄л̄г̄в̄енӣе = в̄л̄г̄ос̄л̄ов̄енӣе
- в̄л̄г̄в̄ӣ = в̄л̄г̄ос̄л̄ов̄ӣ, в̄л̄г̄с̄в̄н̄з = в̄л̄г̄ос̄л̄ов̄(ӣ)н̄ен̄з, в̄л̄но = в̄л̄г̄ос̄л̄ов̄(ӣ)н̄ен̄о
- в̄ом̄ѣ = в̄ола̄щ̄ем̄ѣ
- в̄з̄ = в̄ога̄з̄, в̄а̄ = в̄ога̄, в̄оӯ (в̄ӯ, в̄ӯ) = в̄ога̄оӯ, в̄же̄ = в̄оже̄, в̄м̄ѣ = в̄ога̄ом̄ѣ
- в̄зӣ (в̄зӣ) = в̄зӣст̄з̄
- в̄з̄ он̄о = в̄з̄ он̄о в̄оѣма
- г̄л̄атӣ, г̄л̄тӣ = г̄л̄агол̄атӣ, г̄л̄н̄ѣ = г̄л̄агол̄н̄ѣ, г̄л̄н̄ѣм̄з̄ = г̄л̄агол̄н̄ѣ
- з̄ам̄з̄, г̄л̄ѣшӣ, г̄л̄ӣшӣ = г̄л̄агол̄ѣшӣ, г̄л̄ѣт̄з̄ = г̄л̄агол̄ѣт̄з̄, г̄л̄т̄ѣ =
- г̄л̄агол̄н̄ѣт̄ѣ, г̄л̄н̄ѣт̄з̄ = г̄л̄агол̄н̄ѣт̄з̄, г̄л̄а̄ = г̄л̄агол̄а, г̄л̄а̄ша̄ =
- г̄л̄агол̄аш̄а, г̄л̄а̄ст̄ѣ = г̄л̄агол̄а̄ст̄ѣ, г̄л̄а̄ст̄а̄ = г̄л̄агол̄а̄ст̄а,
- г̄л̄а̄ше̄ = г̄л̄агол̄а̄(а̄)ш̄ѣ, г̄л̄а̄а̄х̄ѣ = г̄л̄агол̄а̄а̄х̄ѣ, г̄л̄а̄ (г̄л̄а̄) =
- г̄л̄агол̄а, г̄л̄н̄ѣ = г̄л̄агол̄н̄ѣ, г̄л̄а̄ӣ = г̄л̄агол̄а̄ӣ, г̄л̄ӣшӣ = г̄л̄агол̄н̄ѣ
- шӣ, г̄л̄н̄ѣща̄ = г̄л̄агол̄н̄ѣща̄, г̄л̄н̄ѣшт̄ѣ = г̄л̄агол̄н̄ѣшт̄ѣ, г̄л̄н̄ѣшт̄ѣ-
- м̄ѣ = г̄л̄агол̄н̄ѣшт̄ѣм̄ѣ, г̄л̄н̄ѣшт̄ѣ = г̄л̄агол̄н̄ѣшт̄ѣ, г̄л̄н̄ѣштӣх̄з̄ =
- г̄л̄агол̄н̄ѣштӣх̄з̄, г̄л̄ан̄з̄ӣх̄з̄ = г̄л̄агол̄ан̄з̄ӣх̄з̄, г̄л̄ан̄з̄ӣх̄з̄ = г̄л̄агол̄ан̄з̄ӣх̄з̄,
- г̄л̄ан̄ѣм̄ѣ = г̄л̄агол̄ан̄ѣм̄ѣ, г̄л̄ан̄ѣм̄ѣ = г̄л̄агол̄ан̄ѣм̄ѣ
- г̄л̄з̄ = г̄л̄агол̄з̄, г̄л̄а̄ = г̄л̄агол̄а, о̄ г̄л̄ѣ̄ = о̄ г̄л̄агол̄ѣ̄, г̄л̄зӣ = г̄л̄агол̄зӣ

ГНОУ = ГОСТОДИНОУ, ГАІНОМА (ГМА) = ГОСТОДИНОМА
ГНЪ = ГОСТОДАНЪ, ГНЪ = ГОСТОДАНЪ, ГНЕ = ГОСТОДАНЕ
ГЪ (ГЪ) = ГОСТОДЪ, ГИ (ГІ) = ГОСТОДИ, ГЪ = ГОСТОДА, ГЪ = ГОСТОДЪ,
ГЮ = ГОСТОДЮ, ГМЪ (ГМЪ) = ГОСТОДЪМЪ, ГОСТОДЕМЪ

АВДА = АВЪІАД

АВЪ, АВЪ = АВЪІАДОВЪ, АВЪА = АВЪІАДОВА, АВЪЪ = АВЪІАДОВЪ
АХЪ = ДОУХЪ, АХА = ДОУХА, О АСЪ = О ДОУСЪ, АХОМЪ = ДОУХОМЪ,
АХМЪ = ДОУХОМЪ

АША = ДОУША, АШЕНЪ = ДОУШЕНЪ

ЕВНЪМЪ = ЕВАНЪЕЛЪ

ЕРСМЪ = ЕРОУСАЛИМЪ

ИЕРСМЪНЕ = ИЕРОУСАЛИМЪНЕ

ИЗЛЮ = ИЗДРАИЛЮ, ВЪ ІЛІ = ВЪ ІЗДРАИЛІ

ИМЪ (ІЛМЪ, ІЛМЪ, ІМЪ) = ИЕРОУСАЛИМЪ, ВЪ ІМЪ (ІІМЪ) = ВЪ
ИЕРОУСАЛИМЪ

ИСЪО = ИСОУСОЪ

ИСХЕ = ИСОУ - ХРИСТЕ, ИСОУ - ХРЪСТЕ

ИСЪ (ИС, ІС, ІС) = ИСОУСЪ, ИСА (ИІСА, ІСА) = ИСОУСА, КЪ ИСОУ
(ІСЪ) = КЪ ИСОУСОУ, КЪ ИСЪИ (ІСЪИ) = КЪ ИСОУСОЪИ, СЪ ИСМЪ
(ИСМ) = СЪ ИСОУСОМЪ

КРЪСТИТЪ = КРЪСТИТЪ, КРЪЩААХЪ = КРЪЩААХЪ, КРЪСТА = КРЪСТА

КРЪТЪ = КРЪСТИТЕЛЪ

КРЪЩЕНИЕ = КРЪЩЕНИЕ

МО = МОЛИТВА

МТЕРЕ = МАТЕРЕ, МТРИ (МТРИ) = МАТЕРИ

НБО = НЕВО, НА НБСЕ = НА НЕБЕСЕ, НА НСИ, НБСИ = НА НЕБЕСИ,

НЕСА = НЕБЕСА, НА НБСХЪ, НБСЕХЪ = НА НЕБЕСАХЪ, НЕБЕ -

СЕХЪ, СЪ НСИ = СЪ НЕБЕСИ

НБСКЪІХЪ = НЕБЕСЪСКЪІХЪ, НБСКЪІХЪ = НЕБЕСАСКЪІХЪ, НЕБСКЪІА =
НЕБЕСЪСКЪІА

НБСЪНАДО = НЕБЕСЪНАДО, НБСНОУМОУ = НЕБЕСНОУМОУ, НБСЪІ -
ИХЪ = НЕБЕСЪІИХЪ, ВЪ НБСЪІИХЪ = ВЪ НЕБЕСЪІИХЪ

ОТЪСТВИЪ = ОТЪЧЪСТВИЪ, ОЧЪСТВИА = ОТЪЧЪСТВИА

ОЦЪ = ОТЪЦЪ, ОЦА, ОЦА = ОТЪЦА, ОЦЮ (ОЦЮ) = ОТЪЦЮ, ОЧЕ (ОЧЕ) =
ОТЪЧЕ, СЪ ОЦЕМЪ = СЪ ОТЪЦЕМЪ, ОЦИ = ОТЪЦИ

ПРО = ПРОРОКЪ, ПРОРОКЪІ

ПРЪСТЪІ = ПРЪСЪВЪТЪІ, ПРЪСТЪМЪ = ПРЪСЪВЪТЪМЪ, ПРЪСТЪОЕ = ПРЪ -
СЪВЪТОЕ

СНЪ = СЪІНЪ, СНА = СЪІНА, СНОУ = СЪІНОУ, СНЕ = СЪІНЕ, СНОВЕ = СЪІНО -
ВЕ, СНЪІ = СЪІНЪІ

СТЪТЪ = СЪТЪСЕТЪ, СТС = СЪТЪСИ

СТЪНЕ = СЪТЪСЕНІЕ

СТЪ = СЪТЪСЪ

СРЪЦЕ = СРЪЦЪЦЕ, СРЪЦЕМЪ = СРЪЦЪЦЕМЪ

СТЪТЪ СА = СЪВЪТЪТЪ СА

СТЪІ = СЪВЪТЪІ, СТЪДОГО = СЪВЪТЪДОГО, СТЪІ = СЪВЪТЪІ, СТЪІНА = СЪВЪТЪІ -
НА, СТЪА = СЪВЪТЪА, СТЪІИМЪ = СЪВЪТЪІИМЪ, СТЪІМЪ = СЪВЪТЪІМЪ

ХЪ = ХРИСТ(ОС)Ъ, ХРЪСТ(ОС)Ъ, ХЪ = ХРИСТЕ, ХРЪСТЕ, ХМЪ = ХРИ -
СТОМЪ, ХРЪСТОМЪ

ЦРЪКЪЪ = ЦРЪКЪЪ, ВЪ ЦРЪКЪВЕ = ВЪ ЦРЪКЪВЕ, ВЪ ЦРЪКЪИ = ВЪ ЦРЪ -
КЪИ

ЦРЪСИЕ, ЦРЪСТЪІЕ = Ц(Ъ)СЪРЪСТЪІЕ, ЦАСЪРЪСТЪІЕ, ЦСРЪСТЪІЕ

= ЦѢСАРЪСТВО, ЦАСАРЪСТВО, ЦРЪСТВО = Ц(ѢС)АРЪСТВО.
 Ѣ, ЦАСАРЪСТВО, ЦРЪСТВО = Ц(ѢС)АРЪСТВО, ЦАСАРЪСТВО, ЦСРЪСТВО = ЦѢСА-
 РЪСТВО, ЦАСАРЪСТВО, ЦРЪСТВА = Ц(ѢС)АРЪСТВА, ЦАСАРЪ-
 СТВА
 ЦСР = ЦѢСАРЪ, ЦАСАРЪ, ЦѢСАРЪ, ЦРЪ = Ц(ѢС)АРЪ, ЦАСАРЪ,
 ЦСРЪ = ЦѢСАРЪ, ЦАСАРЪ, ЦРЪ = Ц(ѢС)АРЪ, ЦСРЪ = ЦѢСАРЪ
 КЗ ЦРЪУ = КЗ Ц(ѢС)АРЪУ, КЗ ЦАСАРЪУ, ЦРЪ = Ц(ѢС)АРЪ,
 ЦАСАРЪ

ЧКЛЮБЧЕ = ЧЛОВѢКОЛЮБ(Ѣ)ЧЕ
 ЧКЪ, ЧЛКЪ, ЧЛЪКЪ = ЧЛОВѢКЪ, ЧКА, ЧЛКА, ЧЛЪКА = ЧЛОВѢКА,
 ЧКОУ, ЧЛЪКОУ = ЧЛОВѢКОУ, ЧКОМЪ = ЧЛОВѢКОМЪ, ЧЦИ = ЧЛОВѢ-
 ЦИ, ВЪ ЧЦЪХЪ = ВЪ ЧЛОВѢЦЪХЪ
 ЧСКЪ = ЧЛОВѢЧѢСКЪ, ЧЛЪЧСКЪ = ЧЛОВѢЧ(Ѣ)СКЪ, ЧЛЪЧСКОУОУМОУ.
 ЧЛОВѢЧѢСКОУОУМОУ
 ЧЗКМЪ = ЧЗЪКОМЪ

а

а коп.і.
 АВНЕ adv.
 АВТИ, АВТИ СА, АВЛЯ (СА),
 АВШИ (СА), ЛЪ АВТИ (СА) рс.
 АВТИ ЧТО КОМОУ
 АВТИ СА КОМОУ
 АВРАМЪ м.і. рср.
 АВРАМЪ, -а м., nom. propr.
 АВЪГОУСТЪ, -а м., nom. propr.
 АВѢ, АВѢ adv.
 АВѢ ТВОРИТИ, СЪТВОРИТИ
 КОГО, ЧТО
 АВЪ, -а м.
 АЗЪ : propr.
 АЗЪ
 АКРИАЪ, -а м., АКРИАЪ, -и г.
 АЛЪФА, -Ѣ г.
 АМАТѢНИНЪ ec.j.
 АМИНЪ, АМИНЪ interj.
 АМИНЪ ГЛАГОЛЪ ВЪМЪ
 АНГЕЛЪ, -а м.
 АНДРЕИ, -Ѣ м., nom. propr.
 АПОСТОЛЪ, -а м.
 АРОМАТЪ, -а м.

a, ole
 ihned, v tom, již
 zjevit, odholit, dát poznat něco ně-
 komu
 zjevit se, ukázat se někomu
 Abrahamu
 Abrahám
 Augustus
 zjevně, veřejně, přede všemi, zevně
 rozhlásit, rozhlášovat, prozradit,
 prozrazovat, ukazovat
 podsěti, říše mrtvých; peklo
 já
 název prvního písmene slovanaké
 abecedy
 kobylka, saranče
 alfa
 Amatián
 amen
 vpravdě pravím vám
 anděl
 Ondřej
 papež, apoštol
 vonná suť

архиепископ, -епископ, -епископ, архи-

епископ, -епископ

архиепископ, архиепископовъ adj. pos.

еще conj.; part.

еще бимъ std.

иже еще

еще оубо

ашоутъ adv.

velekněz, nejvyšší kněz

veleknězův

jestliže, -li, kdyby, i kdyby, i kdybych

kdo, kdokoliv

zdalei snad, zdalei by

nadobroc, marné, zbytečné

Б

баба, -зи г.

без prep. a gen.

бесѣда, -зи г.

бискупъ, -а м.

благоволити, -воля, -волиши pf. a ipf.

благоволение, -иѣ н.

благозѣрнъ, -зи adj.

благорѣствѣвати, -воуж,

-воужши ipf.

благорѣшати, -шаша, -шашеши ipf.

благорѣчѣ, -и г.

благоразволити, -воля, -воли-

ши pf.

благоразволение, -иѣ н.

благословестити, -вещя,

-вещиши pf. a ipf.

bába, babička

bez

slovo, řeč, mluva, způsob mluvy; text /evangelia/; kázání biskup

oblíbit si, mít zalíbení, chtít, říci dobré vůle, milost

zbožný, bohabojný

oznamovat, hlásat /dobrou zprávu/

hlásat /dobrou zprávu/

milost, přízeň; vděčnost

najít zalíbení, oblíbit si

vhodné smíšení

požehnat, zehnat

благословити, -воля, -волиши pf. a ipf. 7/

-иѣ н.

благъ, -зи adj.

блаженъ, -зи adj.

ближній adj. a subst.

ближній, -аго м.

блѣцати са, -шя са, -шиши са ipf.

блюдѣ, -а н. блюде, -а м.

блюсти, -ах, -аеши ipf.

бо conj.

part.

богатъ, -зи adj.

богатство, -иѣ н.

богатство, -а н.

богъ, -а м.

божи, божиѣ, божие adj.

болѣнъ, -зи adj.

болѣзнь, -и г.

болѣти, боля, болиши ipf.

болязнь, -и г.

боляти са, боля са, болиши са ipf.

бракъ, -а м. (pl. браци, браки)

братинъ, братинъ, -иѣ г., кол.

братъ, братъ, -а м.

брѣши viz небрѣши

požehnat, zehnat; pochválit, chválit

požehnaní

dobrý, milý, vlídný, příjemný

blažený, šťastný, blahoslavený

blízky

nejbližší, bližní

blýskat se, špytit se, lesknout se miaso, talíř

obávat, dávat pozor

totiž, vřdyť, neboť; tedy, tudíž, proto, a tak; vřdyť, zajiště, vlastně

bohatý; hojný

bohatství; hojnost

bohatství; hojnost

bůh

boží

nemocný

nemoc; bolest, utrpení

být nemocen, stonat; mít bolest

bázeň, strach

bát se

svatba, sňatek

bratři

bratr

БОУАЗУЦ, -А м., ном. propr.

БОУКЗИ, -КЗВЕ г.

БЗДѢТИ, БЗЖАЯ, БЗАНШИ ipf.

БЗІТИ, КЕСМА, КЕСИ ipf.

БЖАЯ, БЖАЕШИ pf.

БѢДА, -ЗИ г.

БѢЖАТИ, БѢЖАЯ, БѢЖИШИ ipf. в pf.

БѢЛЪ, -ЗИ мж.

БѢСЪ, -А м.

БѢСНОВАТИ СА, -НОУЯ СА, -НОУ-

КЕШИ СА ipf.

В

ВАРАДА, -ЗИ м., ном. propr.

ВАРИТИ, ВАРИЯ, ВАРИШИ pf.

ВАРИАТИ, ВАРИАЯ, ВАРИАЕШИ ipf.

ВАШЪ pron.

ВЕЛИИ, -ИНА, -ИЕ adj.

ВЕЛИКЪ, -ЗИ мж.

ВЕЛЪВЯДЪ, -А м.

ВЕЛЪВЯЖА adj.

ВЕЛЪЗЪВОЛЪ, -А м., ном. propr.

ВЕЛЪМИ adv.

ВЕСЕЛИТИ СА, -ЛИЯ СА, -ЛИШИ СА ipf.

ВЕСЕЛИЕ, -ИНА м.

ВЕЧЕРА, -А м.

Budeč

písmeno, litera

bdit

být

stát se, nastat, přihodit se

soužení, tíseň, bída; nebezpečí

bžet, utíkat, utéci

bílý

běs, zlý duch, démon

být posedlý zlým duchem

Borda

jít, pospíšit napřed, předejít ně-
koho, přijít před někým

jít napřed, jít před někým, před-
cházet někomu vš

velký

veliký, velký

velbloud

velbloudí

Balzebub

velmi

radovat se, veselit se

veselí, radost

večer

ВЕЧЕРА, -НА г.

ВИДѢТИ, ВИЖАЯ, ВИДИШИ ipf. в pf.

ВИНА, -ЗИ г.

ВИНО, -А м.

ВИТАНИНА, -ИНА г., ном. propr.

ВИТЪФАГИИ, -ИНА г., ном. propr.

ВИТЪЛЕЕМЪ, -А м. ВИФЛЕЕМЪ, -И г.,
ном. propr.

ВЛАДЪКА, -ЗИ м.

ВЛАДЪМИНА, ВЛАДЪФИМИНА, -ИНА г.

ВЛАДЪТЕЛИНЪ, -А м.

ВЛАСТИ, ВЛАДЯЯ, ВЛАДЕШИ ipf.

ВЛАСТЬ, -И г.

ВЛАСЪ, -А м.

ВЛАНЪ, -ЗИ м.

ВЛАНЪНИЕ, -ИНА м.

ВОДА, -ЗИ г.

ВОИНЪ, -А м.

pl. ВОИ

ВОЛНА, -НА г.

ВОКЪВОДА, -ЗИ м.

ВРАГЪ, -А м.

ВРАНЪ, -А м.; ВОЩАНЪИ ВРАНЪ

ВРАТИСЛАВЪ, -А м., ном. propr.

ВРЪТЪТЪ, -А м.

ВРЪХОВАНЪ, -НИИ adj.

ВРЪМА, -МЕНЕ м.

večera, hostina

vidět, poznávat

vino, provinění

víno

Detenie

Dutrage

Betlén

vládce, vladač

rouhání

vladač, vládce

vládnout, panovat

moc, právo, vláda

vlas

vlna

vlnění, vlnobití

voda

vojín, voják

vojako

vůle, rozhodnutí, úmysl

vojevůdce; vladač, kníže, vévoda

nepřítel

hevrán, krkavec; sova, výr

Vratislav

vrchác, sad; jeskyně, sluj

vrchní, nejvyšší, přední

čas, doba, období

ВРЪЩИ, ВРЪЗГЯ, ВРЪЖЕШИ пр., ЧТО
 ВРЪЩИ ЖРЪБИИ
 ВЪ prep. с ак. u lok.
 ВЪ СЛѢДЪ ЕГО
 ВЪВЕСТИ, - ВЕДЯ, - ВЕДЕШИ пр.
 ВЪВРЪЩИ, - ВРЪЗГЯ, - ВРЪЖЕШИ пр.
 ВЪДАТИ, - ДАМЪ, - ДАСИ пр.
 ВЪЗАЛКАТИ (СА), ВЪЗЛАКАТИ (СА),
 - ЧЯ (СА), - ЧЕШИ (СА) пр.
 ВЪЗБОУЖАТИ, - БОУЖАДЯ, - БОУЖАД-
 ЕШИ ipf., КОГО /ok./
 ВЪЗВЕСТИ, - ВЕДЯ, - ВЕДЕШИ пр., КОГО
 ЧТО
 ВЪЗВРАТИТИ, - ВРАЩЯ, - ВРАТИШИ пр.
 ВЪЗВРАТИТИ СА
 ВЪЗВРАЩАТИ, - ВРАЩАЯ, - ВРАЩАЕШИ
 ipf., КОГО, ЧТО
 ВЪЗВРАЩАТИ СА
 ВЪЗВѢСТИТИ, - ВѢЩЯ, - ВѢСТИШИ пр.,
 ЧТО, О ЧЕМЪ
 ВЪЗГЛАСИТИ, - ШЯ, - СИШИ пр.
 ВЪДАТИ, - ДАМЪ, - ДАСИ пр., ЧТО КОМУ
 ВЪЗАВИГНЯТИ, - НЯ, - НЕШИ пр.
 ВЪЗАВИСАТИ, - ЯЯ, - ЖЕШИ пр.,
 - СЯЕШИ ipf.

hodit, vrhnout
 metat los, losovat o co
 v, do, na, k, mezi, pro
 za ním
 zvést dovnitř, uvést
 vhodit, uvrhnout
 dát, odevzdat, vydat
 pocítit hlad
 budit, probouzet
 vyvést nahoru, odvést, vysvobodit;
 uvést, přivést; zvednout, pozvednout
 /na/vrátit, spletit; obrátit, změnit,
 zrušit; odvrátit, odennat
 vrátit se
 vracet, navracet
 vracet se
 oznámit, ohlásit, zvěstovat, hlásat
 zvolat, promluvit; o kohoutovi: za-
 kokřhat
 odevzdat; dát, vzdát; odpletit,
 vrátit
 zdvihnout, pozdvihnout; vyvolat, způ-
 sobit
 zdvíhat, pozdvihnout

ВЪЗРАДОРАТИ СА, - РАДОУЯ СА,
 - РАДОУЕШИ СА пр., ЧЕМОУ, О ЧЕМЪ,
 ВЪЗРАСТАТИ, - СТЯ, - СТЕШИ пр.
 ВЪЗРАФЪМАТИ СА, - МЛЯ СА, - МЛЕ-
 ШИ СА пр.
 ВЪЗАЗІХАНІЕ, - ИЯ п.
 ВЪЗІСКАТИ, - АНЯ, - АЕШИ ipf., КОГО,
 ВЪЗІТИ, - ИЯ, - ИЕШИ пр. ЧЕСО
 ВЪЗЛАКАТИ (СА) vs. ВЪЗАЛКАТИ (СА)
 ВЪЗЛЕЖАТИ, - ЖЯ, - ЖИШИ ipf.
 ВЪЗЛЕШИ, - ЛАГЯ, - ЛАЖЕШИ пр.
 ВЪЗЛОЖИТИ, - ЖЯ, - ЖИШИ пр., ЧТО
 НА ЧТО, НА КОГО, ВЪЗХОУ ЧЕСО
 ВЪЗЛОЖИТИ НАЗЪІ
 ВЪЗЛЮБИТИ, - БЛЯ, - БИШИ пр.
 ВЪЗЛЮБИЕНЪ, - ЗІИ oc.1.
 ВЪЗМАГАТИ, - АНЯ, - АЕШИ ipf.
 ВЪЗМОЩИ, - МОГЯ, - МОЖЕШИ пр.
 ВЪЗМЯЩЕНІЕ, - ИЯ п.
 ВЪЗНЕНАВІДѢТИ, - ВІЖАЯ, - ВІ-
 АИШИ пр.
 ВЪЗНЕСТИ, - СЯ, - СЕШИ пр.
 ВЪЗЪРАТИ, - ЗОВЯ, - ЗОВЕШИ пр.
 ВЪЗЪТИТИ, - ТИЯ, - ТИЕШИ пр.
 ВЪЗЪРѢТИ, - РНЯ, - РИШИ пр., НА КО-
 ГО, ЧТО, ВЪ КОГО, ЧТО

zradovat se, zajícat
 vzrůst, vyrůst
 zůřfanout si, usnout
 vzdychání; dýchání, dech.
 hledat; ptát se
 vyjít nahoru, vystoupit; vzrůst,
 vzniknout
 ležet u stolu při jídle
 ulehnout; ulehnout ve stl při jí-
 le
 položit, vložit
 zosedit rány někomu
 zamilovat si, oblíbit si
 milovaný, drahý
 být s to, moci
 moci, dokázat
 zvládnutí, rozbušení
 pojmut nenávisť
 vynést vzhůru, vzdvihnout, /po/-
 zdvihnout; povýšit se
 zvolat; zavolat, povolat, pozvat;
 nazvat
 vykřiknout
 pohlédnout, vzhlédnout

ВЗЯТИ, ВЗЯМА, ВЗЯМЕШИ пр. vzít /si/, uchopit, sebrat; přijmout, dostat; odstranit; zveřejnit společně, spolu; současně

ВЗКОУГЪ adv. zafit se

ВЗЛАНАТИ СА, -ЛАНА СА, -ЛАЕШИ СА пр. vstoupit, vejít

ВЗЛѢСТИ, -ЛѢЗЯ, -ЛѢЗЕШИ пр. náhle

ВЗНЕЗАДАТЬ adv. vejít, vstoupit

ВЗНИТИ, -НАЯ, -НАЕШИ пр. ven; z, mimo

ВЗНЪ adv. в prep. /o gen./ vně, venku; mimo, ven, z

ВЗНАТИ СА, ВЗНАМА СА, ВЗНАМЕШИ СА пр. vznítit se

ВЗНЯТРОУНЪ, -НИ adj. vnitřní

пл. н. ВЗНЯТРОУННАЯ nitro

ВЗПИТИ, ВЗПИНА, ВЗПИЕШИ пр. volat, křičet

ВЗПЪЩЕНИЕ, -ИНА n. vtělení

ВЗТЛЪ, ВЗТАНЪ n. volání, křik, pokřik

ВЗТРАШАТИ, -АНА, -АЕШИ пр. tázat se, ptát se, dotazovat se

ВЗПРОСИТИ, -ПРОША, -ПРОСИШИ пр., кого /ok./ otázat se koho; poprosit koho o co

ВЗТЪСАТИ, ВЗТЪСАТИ, -ТЪША, -ТЪШЕШИ пр. vepsat, zapsat, napsat

ВЗСЕЛИТИ СА, -ЛНА СА, -ЛИШИ СА пр. usídlit se

ВЗСЕЛЕНАЯ, -ЗНА z. /obydlená/země, svět

ВЗСИНАТИ, -СИНАЯ, -СИНАЕШИ пр. zazářit

ВЗСКОРЪ adv. brzy, vbrzku

ВЗСКОЧИТИ, -СКОЧА, -СКОЧИШИ пр. vskočit; vyskočit

ВЗСКРЪСЕНИЕ, -ИНА n. zmrtvýchvstání, vzkříšení

ВЗСКРЪСНЯТИ, -НЯ, -НЕШИ пр. vstát, vstát z mrtvých

ВЗСКЪНЪ adv. proč

ВСПОМѢНЯТИ, -МѢНЯ, -МѢНЕШИ пр. что vzpomenout si, rozpomenout se

ВСТѢТИ, -ТОЯ, -ТОЕШИ пр., кого, что zezpívat /chvolozpěv/, odzlobit nář; zpívat oslavit; o kohoutovi; zakokrhát

ВСТАТИ, -СТАНЯ, -СТАНЕШИ пр. povstat, vstát

ВСТАТИ (ОТЪ, ИЗ МРТЪВИИХЪ) vstát z mrtvých

ВЪХВАЛИТИ, -ХВАЛЯ, -ХВАЛИШИ пр. pochválit, vzdát chválu, díky, oslovit

ВЪХОДИТИ, -ХОЖАЯ, -ХОДИШИ пр. vycházet /nehoru/, vystupovat

ВЪХОТѢТИ, -ХОЩЯ, -ХОЩЕШИ пр. zatoužit, pocítit přání, rádit

ВЪСѢСТИ, -САЯ, -САЕШИ пр. posadit se, vsednout, nasednout

ВЪСЯЗЪ, -Ъ n. příjímání

ВЪТОРИЦЕНЯ adv. po druhé

ВЪТОРЪ, -ЗИ num. druhý

ВЪХОДИТИ, -ХОЖАЯ, -ХОДИШИ пр. vcházet, vstupovat

ВЪЧАТИ, -ЧНАЯ, -ЧНАЕШИ пр. začít /ve spojení s inf. též k vyjádření futura/ vy

ВЪИ pron. výška, velikost

ВЪСОТА, -ЗИ n. horní; nejvyšší

ВЪШЪНЪ, ВЪШЪННИИ adj. na výnostech

ВЪ ВЪШЪННИИХЪ vždy, vždycky, stále

ВЪСЕГДА adv. vládce všeho, všemohoucí

ВЪСЕОРЪЖИТЕЛЪ, -ЛНА n. všemohoucí

ВЪСЕМОГЪИ, -ЗИ adj. ves, vesnice

ВЪСЪ, ВЪСИ z. všechen, veškerý; každý; celý

ВЪСЪ, ВЪСА, ВЪСА, ВЪСЕ pron. všechny věci, všechno

пл.н. ВЪСА each, každý, veškerý, všechen

ВЪСАКЪ, -Ъ, -О pron. vědět, znát

ВЪАТИ, ВЪМЪ, ВЪАТЬ, ВЪСИ пр. větvový, ratolesti

ВЪИЕ, -ИНА n., kol.

ВѢКЪ, -А м. věk, věčnost
 ВѢРА, -И ф. víra
 ВѢРОВАТИ, ВѢРОУЮЖ, ВѢРОУЮЩИ ирф.
 о пр., комоу, чесоמוу, въ кого, въ что,
 на кого, къ комоу věřit, uvěřit.
 ВѢТРЪ, -А м. vítr
 ВѢЧНЪ, -ИИ adj. věčný; stálý, trvalý
 ВЪЩЕСЛАВЪ, -А м., ном. прогр. Václav

Г

ГАЛИЛЕИСКЪ, ГАЛИЛЕИСКЪ, -ИИ adj. galilejský
 ГАЛИЛЕЯ, ГАЛИЛЕЯ, -И ф., ном. прогр. Galilea
 ГАЛИЛЕЯНИНЪ, ГАЛИЛЕЯНИНЪ, -А м., Galilejský
 ном. прогр.
 ГАТАТИ, ГАТАТЪ, ГАТАЮЩИ ирф. hádat
 ГАРА, -И ф. hlava; kapitola
 ГАГОЛАТИ, ГАГОЛЪ, ГАГОЛЮЩИ ирф. mluvit, říkat, pravit, hlásat; jme-
 novat, nazývat
 ГАГОЛЪ, -А м. slovo, řeč; věc, událost
 ГЛАСЪ, -А м. hlas, slovo, výrok
 ГЛОУХЪ, -ИИ adj. hluchý
 ГЛАДАТИ, -ДАТЪ, -ДАЮЩИ ирф. dívat se, hledět, pohlízet.
 ГЛАБИНА, -И ф. hlubina, hloubka
 ГНѢВАТИ, -ВАТЪ, -ВАЮЩИ ирф. hněvat, urážet
 ГНѢВАТИ СЯ НА КОГО, НА ЧТО,
 НА КОМЪ, О ЧЕМЪ hněvat se, zlobit se
 ГНѢВЪ, -А м. hněv
 ГОВѢСИЕ, -ИИ м. hojnost

ГОДИНА, -И ф. hodina, určitá, vhodná chvíle,
 určitý, vhodný čas
 ГОЛЪ, -И м. holut
 ГОРА, -И ф. hora, vrch
 ГОРЪНИ, ГОРЪШИ, ГОРЪ adj., kompar.
 к ГОРЪ
 ГОРЪНИЦА, -А ф. horní místnost / v poschodí/
 ГОРЪНЕ interj. bôdal
 ГОСТОДИНЪ, -А м. pán, hospodář
 ГОСТОДЪ, -И м. pán; hospodin
 ГОСТОДАМЪ
 ГОСТОДАНЪ, -ИИ adj. skrze pána /obligátní zakorčení/
 prosebných modliteb/
 pánův, pána
 ГОРАДЪ, -А м. cpevněné místo, hrad, město
 ГОРИГОРИ, -ИИ м., ном. прогр. šehof
 ГРОБЪ, -А м. hrob, hrobka, náhrobek
 ГРОБЪ, -А м. fecký
 ГРЪЧЪСКЪ, -ИИ adj. hřích, provinění
 ГРЪХЪ, -А м. hřisník
 ГРЪШЪНИКЪ, -А м. hřít, ohřívát
 ГРЪНАТИ, ГРЪНЪ, ГРЪЮЩИ ирф. hřát se, ohřívát se, zahřívát se
 ГРЪНАТИ СЯ
 ГРААЖИИ adj. nestávající, budoucí
 ГРАСТИ, ГРААЖ, ГРААЮЩИ ирф. jít, kráčet, přicházet

Д

ДА part.; konj. ať, nechtě, kéž; ať, aby; než aby
 ДАВЪДОВЪ adj. pos. Davidův
 ДАВЪДАЪ, -А м., ном. прогр. David
 ДАЖЕ НЕ konj. dříve než, než, dokud ne
 ДАЛЕЧЕ adv. daleko, dále

ААТЕЛІ, -ИНА ж.
 ААТИ, ААМІ, ААСИ пр.
 ААНАТИ, ААНЯ, ААНЕШИ пр.
 АВИГНЯТИ, АВИГНЯ, АВИГНЕШИ пр.
 АВИГНЯТИ СА
 АВОРЪ, -А ж.
 АВЪРЪ, -И г., АВЪРИ, -ИИ рл.
 АЕСНЪ, -ЪИИ одж.
 О АЕСНЯ, О АЕСНЯНЯ
 АЕСАТЪ нун.
 АИВИИ, АИВИНА, АИВИНЕ одж.
 АИВИТИ СА, АИВЛЯСА, АИВИШИ СА
 АИНАВОЛЪ, -А ж.
 АЛЗГОТРОПЪНІЕ, -ИНА ж.
 АЛЗГЪ, -А ж.
 АЛЗЖЪНИКЪ, -А ж.
 АЛЗЖАНЪ, -ЪИИ одж.
 ДО прер. с ген.
 ДОБРО одв.
 ДОБРОСЪТВОРЕНІЕ, -ИНА ж.
 ДОБРЪ, -ЪИИ одж.
 рл. н. ДОБРАНА
 ДОВРЪ одв.
 ДОИТИ, -ИАН, -ИАНЕШИ пр. ДО ЧЕСО,
 ВЪ ЧТО, НА ЧТО, КЪ ЧЕСОМОУ
 ДОКОНЧАТИ, -ЧАНА, -ЧАКЕШИ пр.

dáre
 dát; dovolit, připustit
 dívat, rozdívat, pokytovat
 pohnout
 pohnout se
 dvůr, nádvoří
 dvoře
 pravý
 po pravici, po pravé straně
 deset, desítka
 divoký, polní, lesní
 divit se, zasnout
 ípř.
 džbel
 /vytrvalá/ trpělivost, shovívavost
 dluh, vina, hřích
 dlužník, viník, hříšník
 dlužen, povinen
 až k, až po, až do
 dobře
 dobrodíní
 dobrý; krásný, dokonalý
 dobré věci
 dobře
 dojít, přijít
 splnit, dokonat

ДОМОУ одв.
 ДОМАШЪ одж.
 ДОМАШЪНЪ, -ИИ одж.
 ДОМЪ, -ОУ ж.
 ДОМЪСЛИТИ, ДОМЪСЛИТИ СА, -МЪС-
 ШАНЯ (СА), -МЪСЛИШИ (СА) пр.
 ДОНЪДЕЖЕ, АДИДЕЖЕ конж.
 ДОСТОИНЪ, -ЪИИ одж.
 ДОСТОНАТИ, ДОСТОНА, ДОСТОИШИ пр.,
 КОМОУ, ЧЕСОМОУ
 ДОСТОИТЪ имперр.
 ДРАГОМИРА, -ЪИ, ДРАГОМИРА, -И г.,
 ДРОУГЪ, -А ж.
 ДРОУГЪ, -ЪИИ прон.-одж.
 ДРОУЖИНА, -ЪИ г.
 ДРЪЖАТИ, -ЖА, -ЖИШИ пр.
 ДРЪЖАТИ СА КОГО, ЧЕСО, ТО ЧТО
 ДРЪВО, ДРЪВЕСЕ, ДРЪВА ж.
 ДРОУХЪ, -А ж.
 ДРОУША, -А г.
 ДЪВА, ДЪВЪ, ДЪВЪ нун., ду.
 ДЪВА НА АЕСАТЕ
 ДЪЖАТИ, ДЪЖАНА, ДЪЖАИШИ пр.
 ДЪНО, -А ж.
 ДЪСКА, -ЪИ г.
 ДЪШИ, ДЪЩЕДЕ г.

dolo
 domácí
 domácí, avýj
 dům, příbytek
 domyslit, pomyslit si, pochopit, po-
 rozumět
 dokud ne, než, až; dokud, pokud
 hočen, přinášeny, náležitý
 slušet se, hodit se, nálušet
 sluší se, hodí se, je přikázáno
 Druháma, Drahomíra
 přítel, druh
 druhý, jiný; následující, další
 druhové, družina
 držet, mít
 držet se
 strom, keř; dřevo
 duch; dýchání, vítr
 duše
 dva
 dvanáct
 sesílet déšť
 dno
 deska; prkno; stůl
 dcera

АЗИМЪ, -а м.
 АЧНА, АЧНЕ ж.
 АЧНІСЬ adv.
 АЪВИЦА, -А ж.
 АЪАЗ, -а м.
 АЪЛО, АЪЛЕСЕ, АЪЛА н.
 АЪТИЩЕ, -а н.
 АЪТИЩА, -а н.
 АЪТЪЛЪ, -и г.
 АЪНАНИЕ, -ИНА н.
 АЪНАТИ, АЪТИ, АЪНЪ, АЪНЕШИ ipf.
 АЪНАТИ ЧТО

dym, kouf
 den
 čnos
 dívka, panne
 děd
 skutek, čin; práce, zaměstnání;
 dílo, výtvor
 dítě
 čítá, hořik
 skutek, čin; činnost, působení;
 způsob
 skutek, čin; činnost, působení
 působit, počínat si
 konat, činit něco

Є

ЄВАНГЕЛІЕ, -ИНА н.
 ЄВАНГЕЛІСЬКЪ, -ЗИИ adj.
 ЄДА part.; konj.
 ЄДА КАКО
 ЄИ interj.
 ЄМЕОНЪСЬКЪ, -ЗИИ adj.
 ЄТИСКОТЪ, -а м.
 ЄРЕТИЧЪСЬКЪ, -ЗИИ adj.
 ЄТЕРЪ, -а, -о pron.
 ЄХИДАНОВЪ adj.

evangelium, dobré zvěst
 evangelní
 cožpek, zdali /očekávám-li zpo-
 nou odpověď/
 aby snad ne
 ano, zajiště, ovšem
 Olivový, Olivetský
 biskup
 heretický
 jeden, některý, nějaký, kdokol,
 někdo
 kníže

Ж

ЖЕ conj.; part.
 ЖЕНА, -ЗИ ж.
 ЖИВОТЪ, -а м.
 ЖИЛОВИНА, -ИНА ж., поз. propr.
 ЖИЛИЩЕ, -а н.
 ЖИТИ, ЖИВЪ, ЖИВЕШИ ipf.
 ЖРЪТВА, -ЗИ ж.
 ЖРЪТЪЖ ПОЖРЪТИ pr.
 ЖРЪТИ, ЖРЪТИ, ЖРЪЖЪ, ЖРЪШИ ipf.
 ЧТО КОМУ neto absol.
 ЖРЪБИИ, -ИНА, ЖРЪБЪ, -а ж.
 ЖРЪБИНА МЕТАТИ, ВРЪЩИ
 О ЧТО neto absol.
 ЖРЪБЦЪ, -а м.
 ЖАДАТИ, ЖАЖАЖЪ, ЖАЖАЕШИ, ЖА-
 АЖЪ, ЖАЖАЕШИ ipf. ЧЕСО,
 КЪ ЧЕМОУ, НА ЧТО neto absol.
 ЖАТВА, -ЗИ ж.
 ЖАТИ, ЖАНЪ, ЖАНЕШИ ipf.

pak, a, však; ale, ovčak; nuže; tak,
 tedy
 žena; manželka
 život
 žid
 přibytok, bydliště
 žít, dít
 oběť
 přinést oběť, obětovat
 obětovat
 loz
 metat, házet loz, losovat
 zvířecí mládě, hříbě
 žíznit; toužit, žádat, čekat na něco
 žatva, sklizeň, žně
 žnout
 §
 §ЛО adv.
 §
 §А prep. в кон., ак. instr.

ЗБЕЗДѢТИ, -БЕЖАЯ, -БЕЖАШИ pf. zůstat vzhůru, v bdění
 ЗБЕЗІТИ, -БЕЖАЯ, -БЕЖАЕШИ pf. zprohonout
 ЗДИМЪ, -А m.
 ВЪ ЗДИМЪ ВЪЗЪАТИ vypřijít si
 ЗАКЛИНАТИ, -НАЯ, -НАЕШИ 1pf.,
 zaklínat, zapřísahat někoho někým
 ЗАКОНЪ, -А m. zákon, ustanovení, řád
 ЗАКОНЕНЪ, -ЗИ odj. zákonný
 ЗАНЕ konj. protože, neboť; a proto, pročez; že
 ЗАТОРЪДА, -И r. přikez, příkazní, ustanovení
 ЗАТОРЪДѢТИ, -ВѢМЪ, -ВѢСИ pf. nařídít, poručit, přikázat
 ЗАТРѢТИТИ, -ТРѢЩЯ, -ТРѢТИШИ pf. důtklivě poručit, přikázat; po-
 hrozit, pokárat
 ЗАТОУСТѢТИ, ЗАТОУСТѢТИ СА, -ПОУ-
 СТѢЯ (СА), -ПОУСТѢЕШИ (СА) pf. zpustnout
 ЗАЪАТИ, ЗАИМЯ, ЗАИМЕШИ pf. vypřijít si
 ЗЪВѢСТИТИ viz ВЪЗЪВѢСТИТИ
 ЗЕЛИЕ, -ИЯ n. rostlina, zelenina
 ЗЕМЛѢНЪ, ЗЕМЕНЪ, -ЗИ odj. zemský, pozemský, světský
 ЗЕМЛЯ, -ЛЯ r. země
 ЗЛАТИЦА, -А r. zlatý peníz, zlaček
 ЗНАМЕНИЕ, -ИЯ n. znamení
 ЗНАНИЕ, -ИЯ n., kol. známý; známí, přátelé
 ЗНОИ, ЗНОЯ m. vedro, žár
 ЗЪВѢТИ, ЗОВЯ, ЗОВЕШИ 1pf. volat, křičet; zvat; nazývat
 ЗЛО, -А n. zlo, špatnost, zlá věc
 ЗЛОБА, -ЪІ r. špatnost, zloba

ЗЛОДѢИ, -ИЯ m. ten, kdo dělá zlo, zločinec
 ЗЛОЪ, -ЗИ odj. zlý, špatný
 ЗЛОЕ adv. zle, špatně
 ЗЛАТИ, ЗИЖАЯ, ЗИЖАЕШИ 1pf. stavět; tvořit, vytvářet
 ЗАДЪ, -А m., ЗДАДЪ, -И r. zeď, stavení
 ЗАРѢТИ, ЗАРЯ, ЗАРИШИ 1pf., a gen.
 на кого, что, въ что,
 къ кому, чему
 vidět, čívat se
 И
 И konj.; part. a, i; tu, tehdy, dále; také; hle;
 nuže
 И, Я, Е pron. ten; jenž, který; on
 ИБО konj. vždyť, vždyť i, neboť
 ИГОУМЕНЪ, -А m. představený kláštera
 ИГЛАИЪ adj. pos. jehly /gen./
 ИДЕ konj.; adv. zajiště, vždyť, vždyť přece, když,
 neboť; kde, kdy
 ИДЕЖЕ adv.; konj. kde; když, protože; třebaže, sčko-
 liv
 ИЖЕ, ЯЖЕ, ЕЖЕ pron. který, jenž, jaký, kdo, ten který;
 kterýkoliv, kdokoliv, cokoliv
 ИЖЕ АЩЕ, ИЖЕ КОЛИЖДО kterýkoliv, kdokoliv, cokoliv
 ИЖЪ viz ИЖЕ
 ИЗ prep. a gen. z; od; skrze; pro
 ИЗБАВИТИ, -БАВЛЯ, -БАВИШИ pf.
 отв, из кого, чего zbevit, osvobodit, vykoupit
 ИЗБИТЪКЪ, -А m. zbytek; přebytek, nadbytek
 ИЗВОЛИТИ, -ВОЛЯ, -ВОЛИШИ pf. chtít, svolit si, vytřet si, obli-
 бит si; rádit; dovolit /dobře/ znát, poznávat
 ИЗЪВѢТИ, -ВѢМЪ, -ВѢСИ 1pf.

| | | |
|-------------------------------|-----------------|---|
| ИЗВѢСТНЪ, -ЗІИ | adj. | jistý, zaručený, spolehlivý; známy |
| ИЗГОНИТИ, -ГОНІЖ, -ГОНИШИ | ipf. | vyhnát |
| ИЗДАЛЕЧЕ, ИЗДАЛЕЧА | adv. | zdaleka, opočál |
| ИЗРАДИМЪ, -ИНА | n., nom. propr. | Israel |
| ИЗИТИ, -ИАЖ, -ИАЕШИ | pf., из кого, | |
| ЧЕСО, ОТЪ КОГО, ЧЕСО | | vyjít |
| ИЗЛѢСТИ, -ЛѢЗЖ, -ЛѢЗЕШИ | pf. | vyjít, vystoupit |
| ИЗМЕТАНИЕ, -ИНА | n. | házení, vyhazování |
| ИЗМЕТАТИ, -МЕЩЖ, -МЕЩЕШИ | pf. | vyhodit |
| ИЗМѢНЯТИ, -МѢНЯЖ, -МѢНЯЕШИ | ipf. | měnit, proměňovat |
| ИЗНОСИТИ, -НОШЖ, -НОСИШИ | ipf. | vyndšet; nést, plodit |
| ИЛИ | konj. | nebo, aneto, či |
| ИЛИ - ИЛИ | | buď - nebo, аѣ - nebo |
| ИМѢТИ, ИМАМЪ, ИМАШИ, ИМѢЖ, | | |
| ИМѢЮШИ | ipf. | mít /ve spojení s inf. též k vyjádření futura/ |
| СОУЛѢЕ ИМѢТИ | | dávat přednost |
| ИМА, ИМЕНЕ | n. | jméno |
| ИНЪ, ИНА, ИНО | pron. | jakýsi, některý; jiný |
| ИОНЪ, ИОННЪ, -А | n., nom. propr. | Jon |
| ИОНЪ КРѢСТИТЕЛЪ | | Jon Křtitel |
| ИОНА, -ЗІ | n., nom. propr. | Jonáš |
| ИОТИНА, -ИНА | r., иотъ, -а | n., nom. propr. palestinské přímořské město, nyní Jaffa |
| ИОРДАНСКЪ, -ЗІИ | adj. | Jordánský |
| ИОСИФЪ, -А | n., nom. propr. | Josef |
| ИРОДИНА, -ИНА, ИРОДИНАДЪ, -ЗІ | r., nom. propr. | Herodiada |
| ИРОДАЪ, -А | n., nom. propr. | Herodes |

| | | |
|----------------------------------|----------------------|--|
| ИСАИНА, -ИНА | n., nom. propr. | Izaiá |
| ИСКАРИОТЪ, -А | n., nom. propr. | Iškariotaky |
| ИСКАТИ, ИСКЖ, ИЩЖ, ИЩЕШИ | ipf., | |
| КОГО, ЧЕСО, КОГО, ЧѢТО | neto absol. | hledet, vyhledávat, pátrat, zkouzet; hledět, snažit se, chtít oč začátku; no počátku |
| ИСКОНИ | adv. | |
| ИСКОНЪЧАТИ, ИСКОНЧАТИ СЯ, -ЧА- | | |
| ИЖ (СА), -ЧАЕШИ (СА) | pf. o ipf. | zuniknout, skončit /se/, slábnout |
| ИСКОПАТИ, -АИЖ, -АИЕШИ | pf., кого, чѢТО | vykopat |
| ИСКРЪНЪ, -НИИ | adj. o subst. | blížní, črů |
| ИСКОУСИТИ, ИСКОУСИТИ СЯ, -КОУШЖ | | |
| (СА), -КОУСИШИ (СА) | pf., кого, чѢТО | zkoušet, vyzkoušet; uvést v pokušení |
| ИСКОУШАТИ, -ШАИЖ, -ШАИЕШИ | ipf., ко- | |
| ГО, ЧЕСО, КОГО, ЧѢТО | | zkoušet, zkouzet; pokoušet |
| ИСКОУШЕНИЕ, -ИНА | n. | zkouška, zkoušení, vyzkoušení; pokušení |
| ИСПЛЪЗНИТИ, ИСПЛЪЗНИТИ СЯ, -ИИЖ | | |
| (СА), -ИИШИ (СА) | pf., чѢТО ЧЕСО, ЧИМЪ | neplnit /se/ |
| ИСПЛЪЗНИТИ ЧѢТО | | neplnit, dovršit |
| ИСПОВѢДАТИ, ИСПОВѢДАТИ СЯ, -АД- | | |
| ИЖ (СА), -АДІЕШИ (СА) | ipf. | vyznávat, vyznávat se |
| ИСПОВѢДАТИ, ИСПОВѢДАТИ СЯ, -ВѢМЪ | | |
| -ВѢДЪ (СА), -ВѢСИ (СА) | pf. | vyznat, přiznat; vypovédět, ohlásit, oznámit, zvěstovat; alibit; vzdát chválu, oslavit |
| ИСПРАВЪТИ, ИСПРАВЪТИ СЯ, -ВЛИЖ | | |
| (СА), -ВЛИШИ (СА) | pf. | napřít, napravit; řídít, zřít; vyřít, vykonat, uskutečnit |
| ИСПРОВЪРЪЩИ, -ВРЪЗЖ, ВРЪЗЖЕШИ | pf. | převrátit, obrátit vzhůru nohami |
| ИСТОУСТИТИ, -ТОУЩЖ, -ТОУСТИШИ | pf., | |
| КОГО, ЧѢТО | | vyпустit; propustit |

ИСТЪІТАНІЄ, -ІНЪ n.
 ИСТИНА, -ЪІ с.
 ПО ИСТИНѢ
 ВЪ ИСТИНѢ
 ИСТИНЪІНЪ, -ЪІИ adj.
 ИСТЪ, -ЪІИ adj.
 ИСОУСОУЪЪ adj. nom.
 ИСОУСЪ, -Ъ n., nom. propr.
 ИСОУ-ХРИСТ(ОС)Ъ, ИСОУ-ХРЪСТ(ОС)Ъ Jezib Xristua
 ИСХОДИТИ, -ХОЖАЯ, -ХОДИШИ ipf.
 ИЗ КОГО, ЧЕСО, ОТЪ КОГО, ЧЕСО vychdzet
 ИСЪХНЪТИ, -СЪХНЪ, -СЪХНЕШИ pf. uschnout, vyschnout
 ИТИ, ИАЖ, ИДЕШИ ipf. ѣ pf.
 ИТИ ПО КОМЪ nãsledovat někoho
 ИЩЕЗНЪТИ, -НЪ, -НЕШИ pf. zmizet, uniknout, přestat
 ИЩАДИЄ, -ИНЪ n. potomstvo, pokolení
 ИЩЪЛИТИ, -ЛЪЖ, -ЛИШИ pf. vyléčit, uzdravit
 ИЮДА, -ЪІ n., nom. propr. Jidáš
 ИЮДЪИ, ИЮДЕИ, -И n., nom. propr. Žid
 ИЮДЪИСКЪ, ИЮДЕИСКЪ, -ЪІИ adj. judejský; židovský
 ИЮДЪНЪ, ИЮДЕНЪ, -НЪ s., nom. propr. Judea
 ИЪКОУЪІ adj. nom. Jakubův
 ИЪРОУСАЛИМЪІНЪІНЪ, -Ъ n. obyvatel Jeruzaléma
 ИЪРОУСАЛИМЪ, -Ъ n., nom. propr. Jeruzalém

К

КАКО adv; konj.
 КАМЕНІЄ, -ИНЪ n., kol. Jak, jak to je, proč, cožpak; kterak, le ženství; ukáňly
 КАМО adv. kam; někam
 КАМЪІ, КАМЕНЕ n. kãmen; kãla
 КАМЪІКЪ, -Ъ n. kãmen
 КАНАГАМИЛЪИСКЪ, -ЪІИ adj. /v/ Kãnã Galilejskã
 КАТЕРЪНАУМЪ, КАФЕРЪНАУМЪ, -Ъ n., Kefarnaum
 КЕСАРЪ, -РЪНЪ, КЕСАРЪ, -Ъ n., nom. propr. římský císař
 КИРИИЪ viz КЪРИИЪ
 КИТОЪЪ adj. nom. velrybí
 КИТЪ, -Ъ n. velryba
 КЛЕТАТИ, -ТЛЪЖ, -ТЛЪЖЕШИ ipf. naznačovat
 КЛЕРИКЪ viz КЛИРИКЪ
 КЛИОСКАУРЪ, -Ъ n., nom. propr. název ulice ve starém říšã: Clivus Scauri
 КЛИРИКЪ, -Ъ n. klerik, duchovní
 КЛИРОСЪ, -Ъ n. klérus, duchovenstvo
 КЛЪТЬ, -И s. obydlí, mnišská cela
 КЛАТЪЪ, -ЪІ s. přísaha; kletba, prokletí
 КЛАТИ, КЛЪНЪ, КЛЪНЕШИ ipf. proklínat; zepřísahat
 КЛАТИ СА přísahat, zepřísahat se
 КОКОТЪ, -Ъ n. kohout
 КОМЪІИ adv. jak velice, čím, oť
 КОНСТАНТИНЪ, -Ъ n., nom. propr. Konstantin
 КОНЪЧАТИ, КОНЪЧАТИ СА, -АЖ (СА), -АЖЕШИ (СА) pf. o ipf. ukončit, končit, skončit

| | |
|---|---|
| КОНЦА, -А з. | kraj, lurenice; konec |
| КОПАТИ, -АЮ, -АЮШИ ірф. | kopat |
| КОРАБЛЪ, КОРАБЪ, -ИНА з. | loď, koráb |
| КОРАБЛЪНИКЪ, -А з. | lodník, násofník |
| КОРЕНИЮ, -ИНА п., кол. | kořený, kořáný |
| КОСНЯТИ, КОСНЯТИ СА, -НЯ (СА), -НЕШИ (СА) ірф. | dotknout se |
| КОСТЬ, -И з. | kost |
| КРАИ, -НА п. | okraj, konec |
| КРАСТИ, КРАДЯ, КРАДЕШИ ірф. | krást |
| КРАТЪИ adv. | -krát |
| КРИМО, -А п. | křídlo; strana, kraj |
| КРОВЪ, -А м. | střecha |
| КРОМЪ adv.; prep. /z gen.; konj. | daleko; vně, mimo; lež, než |
| КРЪВЪ, КРЪВЕ з. | krev |
| КРЪМЪНИКЪ, -А м. | horněsínk |
| КРЪСТИТИ, КРЪЩЯ, КРЪСТИШИ ірф. іпф. | pokřtít, křtít |
| КРЪСТИНАСКЪ, -ЗИИ adj. | křesťanský |
| КРЪЩЕНИЕ, -ИНА п. | křest |
| КРЪТИТИ, КРЪТИТИ СА, -ТИНА (СА), -ТИШИ (СА) ірф. | sílit, stávat se sil- ným, posilovat, činit silným síla |
| КРЪТОСТЬ, -И з. | silný, mocný |
| КРЪТЪКЪ, -ЗИИ adj. | koupit |
| КОУТИТИ, КОУПАЮ, КОУТИШИ ірф. | kupovat |
| КОУТОВАТИ, -ПΟΥЮ, -ПΟΥЮШИ ірф. | krupičná kaše s medem |
| КОУЦИНА, -ИНА з. | |

| | |
|--|-----------------------------------|
| КЪ prep. a dut. | k, směrem k, na, před |
| КЪ ТОМОУ | nadto |
| КЪ ТОМОУ НЕ | již ne |
| КЪАЕ adv. | kde; někde |
| КЪЖАДО pron. | každý |
| КАДИНА КЪЖАДО | jeden každý |
| КЪНИГЪИ, КЪНИГЪ з., рі. | knihu, knihy; písmeno, písmo |
| КЪНИЖНИКЪ, -А п. | zřkoník |
| КЪНАСЪ, -А з. | knize, vládce |
| КЪТО pron. | kdo; někdo |
| КЪИ, КАНА, КОЮ pron. | jaký, který; nějaký, některý |
| КЪСЪЛЪ, -ЗИИ adj. | kyselý |
| ВИНО КЪСЪЛО | sladé víno |
| КЪРИЛЪ, -А п., nom. propr. | Cyril |
| КЪРИНИИ, -ИНА п., nom. propr. | Quirinius |
| Л | |
| ЛАЗАРЪ, -РЪ, ЛАЗАРЪ, -РА п., nom. propr. | Lazar |
| ЛАТИНАСКЪ, -ЗИИ adj. | latinský |
| ЛЕЖАТИ, ЛЕЖЯ, ЛЕЖИШИ ірф. | ležet |
| ЛИ part.; konj. | zdali, pak, a; nebo, anebo |
| ЛИ-ЛИ, ЛИ-ИЛИ | zdali - či, buď - nebo, ať - nebo |
| ЛИТВЮНЕ, -ИНА п., кол. | listí, listy |
| ЛИТОУРГИНА, -ИНА з. | mše |
| ЛИЦЕ, ЛИЦА, ЛИЧЕСЕ п. | líce, tvář, obličej |
| ЛОЖЕ, -А п. | lože, lůžko, postel |

ЛОНО, -а n. klín, lóno
 ЛОУЧИ, ЛОУЧАШИ, ЛОУЧЕ ^{adj., компар. lepší} živý, klivý svědek
 ЛЖЕСЗРЪДЪТЕЛЪ, -ЛЪ = ^{к ДОВРЪ} živé svědčit
 ЛЖЕСЗРЪДЪТЕЛЪ БЪИТИ živý, prolhony
 ЛЗЖЪ, -ИИ ^{adj.} lenost, lenivost, nadržalost
 ЛЪНОСТЪ, -И r. lenost, lenivost, nadržalost
 ЛЪПОТА, -ЪИ r. krása, pňvab, nádhera
 ЛЪТО, -а n. léto; rok; čas, doba
 ЛЮБИТИ, ЛЮБЛЯ, ЛЮБИШИ ^{pf.} milovat, mít rád; přát si, chtít
 ЛЮБЪИ, ЛЮБЪИЕ r. láska
 ЛЮДИКЪ, -ИИ m., pl. lid, lidé
 ЛЮДИМИЛА, -ЪИ r., nom. propr. Ludmila
 ЛЮТЪ, -ЪИ ^{adj.} zlivý, lřtvý, krutý, hrozný, zřlý
 ЛЯКАЪЪ, -ЪИ ^{adj.} zřlý, špatný, zřšesný, letivý, úskočný
 ЛЯКАЪЪИИ ^{subst.} ďábel

М

МАГЪДАЛИНИ, МАГЪДАМИНИ, -НИИ ^{r., nom. propr.} Magdaléna
 МАЛОВЪРЪЪ, -ЪИ ^{adj.} melověrný
 МАЛОМОЩЪ, -И m., f. chudák
 МАМЪИ ^{adv.} trochu
 МАМОНА, -ЪИ m., f. mamon, majetek
 МАНАСТЪИРЪ, -РЪ m. klášter
 МАРИНА, -ИИ ^{r., nom. propr.} Marie
 МАТИ, МАТЕРЕ r. matka
 МЕАЪ, -ОУ = med
 МЕЖАОУ ^{prep. o instr. o ak.} mezi

МЕТАТИ, МЕТЪ, МЕТЕШИ, МЕЩЪ, МЕЩЕШИ, МЕТАЪ, МЕТАЕШИ ^{pf.} metat, vrhat, házet
 КОГО, ЧАТО metat, vrhat, házet
 МЕТЪИТИ, -ИИ, -ИЕШИ ^{pf., ЧАТО} hodit, vrhnout
 МИЛОСТИВЪНО ^{adv.} mílostivě
 МИЛОСТЪ, -И r. milosrdenství, smilování, slitování, mílost; elmužna
 МИМОИТИ, -ИИ, -ИЕШИ ^{pf. o ipf.} jít mimo, přejít, minout
 МИМОНЕСТИ, -НЕСЪ, -НЕСЕШИ ^{pf.} přenést něco mimo někoho
 МИНЪИТИ, МИНЪ, МИНЕШИ ^{pf.} minout, projít; pomínout; zaniknout; přejít
 МИРЪ, -а m. mír, pokoj, klid
 МИРЪ, -а m. svět
 МИХАИЛЪ, -а m., nom. propr. Michael, Michal
 МЛАДЕНИЩЪ, -а m. malé dítě, nezlumně
 МЛАДЪИЦЪ, МЛАДЕНЦЪ, МЛАДЪИЦЪ, -а m. malé dítě
 МОИ ^{pron.} můj
 МОЛИТЪА, -ЪИ r. prosba, modlitba, sľib
 МОЛИТЪА ДЪИТИ modlit se
 МОЛИТИ, МОЛЯ, МОЛИШИ ^{pf., КОГО} prosit
 О КОМЪ, ЧЕМЪ
 МОЛИТИ СЪ КОМОУ, КЪ КОМОУ modlit se
 О КОМЪ, ЧЕМЪ
 МОЛЪЕНИЕ, -ИИ n. prošení, prosba, modlení, modlitba
 МОРАВЪНАНЕ, -НАНЪ m., pl., nom. propr. Moravané
 МОРАВЪСКЪ, -ЪИ ^{adj.} moravský
 МОРЕ, -РЪ n. moře

МОСИ(И), МОИСИ(И), -СЕА, -СЪА,

-СЕА, -СЪА, -ИНА м., ном. propr. Mojžiš

МОЩИ, МОГЯ, МОЖЕШИ ipf.

moci, být schopen, být s to

МОЗТВЪЗ, -ЗИМ adj.

artvŭ, artev

МЪНОГО adv.

mnoho, velmi

МЪНОГЪ, -ЗИМ pron.-adj.

mnohŭ, hojnŭ, četnŭ, velký, značnŭ

НЕ ПО МЪНОГОУ

zakrútko

МЪНОЖЕСТВО, -А n.

množství

МЪИ prep.

у

МЪИСЛА, -И r.

mysl; myšlenka, úmysl, myšlenka

МЪНИИ, МЪНЪШИ, МЪНИЕ adj., компар.

menší; mladší

МЪНЪТИ, МЪНЪ, МЪНИШИ k МАМЪЗ ipf.

zínit, myslit, domnívat se

МЪША, -А r.

mla

МЪСТО, -А n.

místo, prostor; úřed

МЪЖЪ, -А m.

muž; manžel

МЪЖЪА, -ЗИ r.

muža, trápění, mučení

МЪЖЪНЪ, -ЗИМ adj.

muž /gen. pl./; muživŭ

Н

НА prep. с ак. с lok.

na, k, nad, proti; v, o, do; k, kvůli, pro, za; podle, vzhledem k, ze, od

НАВОДИЕ, -ИНА n.

povodeň, záplava

НАЪЗІКНЪТИ, -НЪ, -НЕШИ pr., ЧЕСО-

naučit se

МОУ, ЧТО, О ЧЕМЪ

НАДЪ prep. с ак. с instr.

nad, k

НАДЪТИ СЪ, НАДЪТИ СЪ, -ДЪНЪ СЪ,

doufat, důvěřovat

-ДЪЕШИ СЪ ipf.

НАЪАРЕТЪ, -А м., ном. propr.

Nazaret

НАЪАРЕТЪСКЪ adj.: ГРАДЪ НАЪАРЕТЪСКЪ Nazaretsky

НАЪАРЕТЪНИНЪ, -А м., ном. propr.

Nazaretsky

НАИМЪ, -А n.

nájem, poplatek

НАИТИ, -ИА, -ИДЕШИ pr.

najít

НАЛОЖИТИ, -ЛОЖЪ, -ЛОЖИШИ pr.

položit

НАЛОЖИТИ СЪ

oddat se něčemu

НАМЪСТЪНИКЪ, -А m.

nástupce

НАТАСТЪ, -И n.

nešťastí, selazpečí, pohrom; pokušení

НАТАСТЪСТВОВАТИ, -СТВОУНЪ,

-СТВОУЕШИ ipf.

přaobit někomu zlo, strojit úklady; pokoušet naprŭjenŭ, zavlozovŭnŭ

НАТАНЪНИЕ, -ИНА n.

zapisovat, sepisovat; popisovat, líčit; zobrazovat

НАТИСАТИ, -АНЪ, -АНЕШИ ipf.

НАТИЗНИТИ, -НЪНЪ, -НЪНИШИ pr., ЧТО

ЧЕСО, ОТЪ ЧЕСО, ЧИМЪ

naplnit

НАТИЗНАТИ, -НЪНЪ, -НЪНЕШИ ipf.,

ЧТО ЧЕСО, ЧИМЪ

naplňovat

НАТРАСНО adv.

náhle, najednou

НАТЪСАНИЕ, НАТИСАНИЕ, -ИНА n.

napsaná /písemná/ zpráva, text, zápis, soupis

НАТЪСАТИ, НАТИСАТИ, -ТИШЪ, -ТИ-

ШЕШИ pr.

napsat, zapsat, uepsat; popsat, vyčířit; nanulovat, vyobrazit nazvat, dát jméno; označit; určit, ustanovit, jmenovat

НАРЕЦИ, -РЕКЪ, -РЕЧЕШИ pr.

НАРИЦАТИ, -РИЦАНЪ, -РИЦАНЕШИ,

-РИЧЪ, -РИЧЕШИ ipf.

nazývat, pojmenovávät, jmenovat

НАРИЦАНЪМЪ, -ЗИМ.

/tak/ zvanŭ, řečenŭ

НАРОДЪ, -А m.

zřetup, dav, /shromážděný/ lid

НАСЛѢДОВАТИ, -ДУНЪ, -ДУНѢШИ ipf. o pf. následovat; zdědit, získat dědictvím, dostat
 НАСЛѢДСТВОВАТИ, -СТВОУНЪ, -СТВОУНѢШИ pf. o ipf. zdědit, dědit, získat dědictvím, dostat, dostávat
 НАСТОЯТИ, -СТОЯ, -СТОИШИ ipf. nastávat
 НАСЯЩАНЪ, -ЪИ adj. chléb varšejší
 ХЛѢБЪ НАСЯЩАНЪИ
 НАДУЧИТИ, -ДУЧНЪ, ДУЧИШИ pf., КОГО, ЧТО ЧЕСОМУ naučit, poučit, vyučit
 НАЧАТИ, НАЧЕНЪ, НАЧЕНЕШИ pf. začít /ve spojení s inf. též k vyjádření futura/ začátek, počátek
 НАЧАТИЕ, -ИЯ n. začátek, počátek, původ
 НАЧАТЪКЪ, -А m. náš
 НАША pron. ne, ne-
 НЕ part. nebeský
 НЕБЕСАНЪ, -ЪИ adj. nebeský
 НЕБЕСЬСКЪ, -ЪИ adj. nebe
 НЕБО, НЕБЕСЕ n. nevbímat si, nedbat, nestarat se, podceňovat, přezírat někoho
 НЕБОРѢЩИ, НЕБОРѢГЪ, НЕБОРѢЖЕШИ ipf. zdeli snad ne; než
 НЕБЪГЪИ viz НИНЕБЪГЪИ než, nežli
 НЕБЪГЪИ viz НИНЕБЪГЪИ nelsakvy, nemily
 НЕГЪИ adv.; konj. nezohouci, bezmocny, slabý
 НЕЖЕ, НЕЖЕИ konj. nenovidět
 НЕМИЛЪ, -ЪИ adj. neodvratny, neodolatelny, neomluvitelny
 НЕМОЩАНЪ, -ЪИ adj. nespravedlivy, nepravy
 НЕНАВИАѢТИ, -ВИДЪ, -ВИДИШИ ipf., КОГО, ЧЕСО, КОГО, ЧТО
 НЕОТЪБѢТЪНЪ, -ЪИ adj.
 НЕПРАВДААНЪ, -ЪИ adj.

НЕПРАЗНА, -АНА adj. táhotná
 НЕПРИАЗНИНЪ, -ЪИ adj. zly, ďabliv, ďabelsky
 НЕПРИАЗНЪ, -НИ r., n. zlo, ďabel
 НЕСТИ, НЕСЪ, НЕСЕШИ ipf. nést
 НЕСЪМЪНѢНИЕ, -ИЯ n. bez pochybování
 ИНОГЪ. ОЕ. НЕСЪМЪНѢНИЕМЪ pelikán
 НЕПАЗИТЬ, -И r. ne, nikoliv; a ne, ani/ž; ani; také ne, rovněž ne; te ani
 НИ part.; konj. cole; cold
 НИЗУ adv.
 НИЗВРѢЩИ, -ВРЪГЪ, -ВРЪЖЕШИ pf., КОГО, ЧТО svrhnout
 НИКАКОЖЕ adv. nikterak, naprosto r.a, vůbec ne
 НИКОЛИЖЕ adv. nikoliv; nikdy
 НИКЪТОЖЕ pron. nikdo
 НИКЪИЖЕ, НИКАКАЖЕ, НИКОЕЖЕ pron. žádný, nikdo
 НИНЕБЪГЪИ, НИНЕБЪГЪИЯ, -ИЯ r. Minive
 НИЩА, -И adj. chudý, bídný
 НИЧЪТОЖЕ pron. nic
 НОГА, -ЪИ r. noha
 НОСИТИ, -ШЪ, -СИШИ ipf., КОГО, ЧТО nést, nosit
 НОСЪНИКЪ, -А m. pomocník kornidelníka na přídi
 НОТАРЪ, -РЪ n. notář, písař
 НОЩА, -И r. noc
 НОЩАНЪ, -ЪИ adj. noční
 НЪ, НО konj. ale, a, nýbrž, avšak, jenže; vždyť přece, nuže, tak; leč, ne
 НЪИѢ adv. nyní, teď, právě

НАІРИЦЕ, -а п.

НѢКЪЗТО проп.

НѢКЪЗИИ, НѢКАНА, НѢКОЮ проп.

НѢМЪЗ, -ЗИИ adj.

НЖДИТИ, НЖЖАЯ, НЖДИШИ, НОУАТИ,

НОУЖАЯ, НОУДИШИ 1 пр.

НЖДИТИ, НОУАТИ СА

skryš, koupě

někdo, jakýsi

nějaký, jakýsi

němý

nudit

usilovat se, usilovat

O

O проп. к эк. в 1 пр.

O СЕБѢ

O ДЕСНЯЖ СТРАНЯ, O ДЕСНЯ-

Ж, O ЛѢДЯЖ, O ШНОРЖ(Ж)

ОБАЧЕ коп.; одн.

ОБЕТАШАТИ, -АЯ, -АЮШИ 1 пр. в 1 пр.

ОБИДЛИВЪЗ, -ЗИИ adj.

ОБИТѢЛЪ, -И с.

ОБИТѢЛНЪЗ, -ЗИИ adj.

ОБЛѢЩИ, ОБЛѢКЪ, ОБЛѢЧЕШИ 1 пр., КО-

ГО, ЧТО, ВЪ ЧАТО, ЧИМЪ

ОБЛѢЩИ СА

ОБОИ, ОБОНА, ОБОЮ нил.

ОБРАЗЪЗ, -а н.

ОБРАТИТИ, ОБРАЩА, ОБРАТИШИ 1 пр.,

КОГО, ЧТО

ОБРАТИТИ СА КАМО, КЪ КОМОУ

o; na, po; so, s; k; pro, nad; okolo, k; pokud jde o; ekze; z sam od sebe

na pravé, na levé straně, po pravé, po levé straně

svědek, včok, s přece, svědět, to, vždyť přece zastárnout, zvědět

neoprávněný

příbytek, obydlí

obyvatelny, /vhodny/ k obyvdni

obléci, odít, zahalit

obléci se, odít se

obojí, obojího druhu

podob, vzhled, vzezření

obrátit, otočit /na druhou stranu, jiným směrem/ obrátit se, uchýlit se někam, k někomu

ОБРѢСТИ, ОБРАЩА, ОБРАЩЕШИ 1 пр.

ОБРѢСТИ СА

ОБРѢТАТИ, -АЯ, -АЮШИ 1 пр.

ОБРѢТАТИ СА

ОБРАЖИТИ, -ЧЯ, -ЧИШИ 1 пр.

ОБРАЖАИ, -а н.

ОБРАОВАТИ, -АЮЯ, -АЮЮШИ 1 пр.

ОБѢТЪЗ, -а н.

ОБѢЩАТИ, ОБѢЩАТИ СА, -ЩАЯ (СА), -ЩАЮШИ (СА) 1 пр.

ОБОГАА одн.

ОБОГАА - ОБОГАА

ОБЪ, ОБА, ОВО проп.

ОБЪ - ОБЪ, ОБЪ - АРОУПЗИ

ОДЕЖА, -А с.

ОДЕТИ, ОДЕЖАЯ, ОДЕЖАЕШИ 1 пр.

ОДЕЖАЛО, -а н.

ОЖЕНИТИ, -НЯ, -НИШИ 1 пр.

ОЖЕНИТИ СА

ОКО, ОЧЕСЕ, ОКА н.

ОКОВАТИ, ОКОУЯ, ОКОУЮШИ 1 пр.

ОМТАРЪ, -РА н.

ОМОЧИТИ, -ЧЯ, -ЧИШИ 1 пр.

ОНЪ, ОНА, ОНО проп.

ОГЛАТЪЗ, -а н.

ОТРАБАТИТИ, -ЖАЯ, -АИШИ 1 пр.

nalézt, najít; získat /si/ něco, dovést k němu

actnout se, vykynout se, dostat se někam

nalézat, nacházet; získávat /si/ něco

vykynout se, být přitomen

zablít, zveřít, zasnoubit

obyczaj, zvyk, нрав

obedvat, jíst

oblít, zalítní

alíbit, zavázat se, zalíbit se

někdy, jednou

Jednou - jindy, někdy - někdy

některý; tento, onen

Jeden - druhý

odív, bal, roucho

odít, obléci

odív, bal

oženit

oženit se

oko

spoutat, nasadit okovy

oltář

namočit, omočít, zmočít

onen

obětní dary; hostie

ospravedlnit

| | |
|--|--------------------------------------|
| ОТРѢСНЗКЪ, -Ѧ | nekvezení, přecení chléb |
| КРАЗДНИКЪ ОТРѢСНЗКЪ | přecení, fidovský vullkonec |
| ОСАННА Interj. | hosano |
| ОСАННА ВЪ РЪШЬНІИХЪ | zádu na výsostech |
| ОСИНАТИ, -НАЯ, -НАЮШИ пр. | odřít |
| ОСМЪ мнж. | ош |
| ОСНОВАНИЕ, -ИЯ н. | základ |
| ОСНОВАТИ, -НОВАЯ, -НОВАЮШИ пр. | založit, položit základ |
| ОСОБИТИ СЯ, -БИЯ СЯ, -БИШИ СЯ | prf. být osobitý |
| ОСТАВИТИ, -ВЛЯЯ, -ВЛЯЮШИ пр., КОГО, ЧТО | opustit, zanechat |
| ОСТАВИТИ КОГО, ЧТО (КОМУ) | nechat, zanechat, ponechat, zřítovít |
| ОСТАВИТИ КОМУ ЧТО | odpustit |
| ОСТАВЛЯТИ, -ВЛЯЯ, -ВЛЯЮШИ пр., КОГО, ЧТО | opouštět |
| ОСТАВЛЯТИ КОГО, КОМУ ЧТО | zaneclávat, poneclávat |
| ОСТАВЛЯТИ КОМУ ЧТО | odpouštět |
| ОСТАВЛЕНИЕ, -ИЯ н. | opuštění; odpuštění |
| ОСТАТИ, ОСТАЯ, ОСТАЮШИ пр. | zřítat, zřýt |
| ОСТАТИ КОГО | dovolit, nechat |
| ОСЖАТИ, -ЖАЯ, -ЖАЮШИ пр. | odsoudit |
| ОТВРѢСТИ, -ВРЪЖА, -ВРЪЖЕШИ пр. | otevřít |
| ОТИТИ, -ИЯ, -ИДЕШИ пр. | odejít |
| ОТРОКЪ, -Ѧ м. | chlapec, dítě, jinoch |
| ОТРОЧА, -АТЕ н. | dítě, chlapec |
| ОТРѢШАТИ, -РАЯ, -РАЮШИ пр. | odvazovat, uvolňovat |
| ОТРѢШИТИ, -ШАЯ, -ШИШИ пр. | odvázat, rozvázat, uvolnit |

| | |
|---|--|
| ОТЪ prep. a gen. | od, z; pro, kvůli; podle; vshle- dem k |
| ОТЪВАЛИТИ, -ВАЛЯ, -ВАЛИШИ пр. | odvalit |
| ОТЪВРАТИТИ, -ВРАЩА, -ВРАТИШИ пр., КОГО, ЧТО ОТЪ ЧЕСО | odvrátit; odmítnout, odemout |
| ОТЪВРѢЩИ, -ВРЪЖА, -ВРЪЖЕШИ пр., КОГО, ЧТО, ОТЪ КОГО, ЧЕСО | odvrhnout, odhodit; zavrhnout |
| ОТЪВРѢЩИ СЯ | odvrátit se |
| ОТЪВРѢЩИ СЯ КОГО, ЧЕСО | zřící se koho, želo, zepřít koho, co |
| ОТЪВѢТЪ, -Ѧ н. | odpověď |
| ОТЪВѢЩАТИ, -ВѢЩАЯ, -ВѢЩАЮШИ пр. | odpovědět, odpovídat |
| ОТЪДАТИ, -ДАМА, -ДАСИ пр. | o ipf. odevzdat, vydat; odpustit, pu- nout |
| ОТЪКЖАДУ adv. | odkud |
| ОТЪМЕТАТИ, -МЕТАЯ, -МЕТАЮШИ, МЕ- ЩА, -МЕЩЕШИ пр. a pr. | odchrovat, odřít, odmítnout, odřítat |
| ОТЪМЕТАТИ СЯ КОГО, ЧЕСО neto absol. | zavrhnout, zřící se, zepřít od té doby, co |
| ОТЪНІЛИЖЕ adv. | propustit, pustit; opustit, /za- nechat; odpustit |
| ОТЪПУСТИТИ, -ПУЩАЯ, -ПУЩИШИ пр. | propouštět; opouštět; odpouštět |
| ОТЪПУЩАТИ, -ПУЩАЯ, -ПУЩАЮШИ пр. | odpuštění |
| ОТЪПУЩЕНИЕ, -ИЯ н. | odpovědět; odmítnout, popřít; odřící někomu něco |
| ОТЪРЕЩИ, -РЕКА, -РЕЧЕШИ пр. | poslat |
| ОТЪСАДИТИ, -САЖАЯ, -САДИШИ пр. | odokočit, uskočit |
| ОТЪСКОЧИТИ, -СКОЧА, -СКОЧИШИ пр. | odaud, odtud |
| ОТЪСЖАДУ adv. | odtamud |
| ОТЪТЖДѢ adv. | otec |
| ОТЪЦА, -Ѧ м. | domov, teled, rodina |
| ОТЪЧЕСТВИЕ, -ИЯ н. | |

| | | |
|---|--------------------|---|
| ОЦФУТИТИ, ОЦФУЦЯ, ОЦФУТИШИ | pf. | sprozorovat, poznat |
| ОЧИСТИТИ, -ЧИЦЯ, -ЧИСТИШИ | pf. | očistit |
| ОЧИЩЕНІЄ, -ІНЯ | n. | očistění |
| П | | |
| ТАКЗИ | adv.; part.; konj. | opět, zase, znovu, ještě; dále, také, kromě toho; potom, pak; dokonce i, ale přesto |
| ТАМАТА, -И | r. | zaměří; památka, vzpomínka |
| ТАСТИ, ТАСТИ СА, ТААЯ (СА), ТАДЕШИ (СА) | pf. | radnout, sprádnout, upravnout |
| ТАСТОУХЪ, -А | n. | postýř |
| ТАСТЫРЪ, -РНА | n. | postýř |
| ТАСХА, -ЗИ | neto indekl. f. | velikonoce, velikonoční slavnost; velikonoční oběť, velikonoční béránek |
| ТАТРИАРХЪ, -А | n. | přotec, předek, patriarcha |
| ТАТРИАРШАСКЪ | adj. | patriorchi /gen./, patriarchální |
| ТАЧЕ | adv. | více; dokonce, navíc; více než, nad; především, zvláště |
| ТЕТРЪ, -А | nom. propr. | Petr |
| ТЕЧАМЪ, -И | r. | trápení, soužení, utrpení, starost, obava |
| БЕС ТЕЧАМИ | | bezstarostně, klidně |
| ТИЛАТЪ, -А | nom. propr. | Pilát |
| ТИСМА, -ЕНЕ | n. | přízmeno |
| рл. ТИСМЕНА | | přímo |
| ТИТИ, ТИЯ, ТИЯШИ | ipf. /a pf.7/ | pít |
| ТЛАКАТИ, ТЛАКАТИ СА, ТЛАЧЯ (СА) | | plaket, nafíkat |
| ТЛАЧЕШИ (СА) | ipf. | plamen |
| ТЛАМЗИ, -МЕНЕ | n. | plod, nářek |
| ТЛАЧЪ, -А | n. | plod, ovoce |
| ТЛОДЪ, -А | n. | |

| | | |
|--|--------------------------|---|
| ТЛЪТЪ, -И | r. | tělo, maso |
| ДАСА, ДАСЯКА ТЛЪТЪ | | vaškeré stvoření, vlastně tvorstvo |
| ТЛАСАТИ, ТЛАШЯ, ТЛАШЕШИ, ТЛАСАЯ, ТЛАСАЯШИ | ipf. | tančit, plesat |
| ПО | prep. s ok., dat. a lok. | po, na; pro; vzhledem k; podle; skrz; kvůli; za |
| ИТИ ПО КОМЪ | | následovat někoho |
| ТОВИТИ, ТОВИЯ, ТОВИЯШИ | pf. | zalit, utít |
| ТОВЕАА, -ЗИ | r. | vítězství |
| ТОВЕЛЪНИЄ, -ІНЯ | n. | ustanovení, nařízení, rozkaz; svolení, souhlas |
| ТОВЕЛЪТИ, -ЛЯ, -ЛИШИ | pf. | ustanovit, rozkázat, nařídit, rozkázat; svolit |
| ТОВИНОВАТИ, -НУЯ, -НУЯШИ | ipf. | podrátovat, podřizovat |
| ТОВИНОВАТИ СА КОМОУ | | podrátovat se, podřizovat se někomu |
| ТОВИТИ, -ВИЯ, -ВИЯШИ | pf. | zavinout /do plenek/, zuhlíit |
| ТОВЕЛЪТИ, -ВЪМА, -ВЪСИ | pf. | právědit, sdělit; vyhlásit; vypovědět, říci |
| ТОВАНЪ, -ЗИ | edj. s subat., z. | pohanky; pohan |
| ТОВАНЪТВО, -А | n. | pohanství |
| ТОВНЕСТИ, -ГНЕТЯ, -ГНЕТЕШИ | pf. | přinácknout, utlačit, stísnit |
| ТОВРЕТИ, -ГРЕВЯ, -ГРЕВЕШИ | pf. | požít, pochovat |
| ТОВОУБИТИ, -БИЯ, -БИШИ | pf. | zohubit, zničit; ztratit |
| ТОВЪБИЯТИ, -НЯ, -НЕШИ | pf. | zohynout, zaniknout; ztratit |
| ТОВАВТИ, -ВЛЯ, -ВИШИ | pf. | udelit |
| ТОВАТИ, -ДАМА, -ДАСИ | pf. | podat, dát, dorovnat, poskytnout |
| ТОВАВИГНАТИ, -АВИГНЯ, -АВИГНЕШИ | pf. | pohnout, zvednout; podnikit |
| ТОВАВИГНАТИ СА | | popřít si; dát se do boje |
| ТОВАРИСАТИ, -АВИЖЯ, -АВИЖЕШИ, -АВИСАЯ, -АВИСАЯШИ | ipf. s pf. | hýbat, zdvihat, pohnout, zdvihnout; podněcovat, povzbuzovat |

ПОДВИЗАТИ СЯ pohybovat se, zvedat se, pohnout se; uvolnovat, znofit se; bojovat zbraňou

ПОДОБА, -ЗІ є. být hodan

НА ПОДОВА БІТИ КОМОУ pf.služet

ПОДОВАТИ, -АНЯ, -АЄШИ іпр. sluší se, je třeba

ПОДОВАЄТЬСЯ іпрерс. zpodobovat

ПОДОВІТИ, -ВІЛЯ, -ВІШИ іпр. počobat se, být podobný

ПОДОВІТИ СЯ podobný; vhodný, příhodný

ПОДОВІНЬ, -ЗІИ єдј. je vhodné, sluší se, je třeba

ПОДОВІНО (ЄСТЬ) druh, společník, blíznj

ПОДРОУГ, -А п. pod

ПОДР. іпрер. s нр. & інстр. podkopávat

ПОДКОПАВАТИ, -ВАНЯ, -ВАЄШИ іпр. podkopat

ПОДКОПАТИ, -АНЯ, -АЄШИ пр. /о іпр.7/ podkopat

ПОДСТРИЖЕНІЄ, -ІНЬ п. postříznj

ПОДСТРИЩИ, -СТРИГЯ, -СТРИЖЕШИ postříhnout

ПОЖИТИ, -ЖИВЯ, -ЖИВЕШИ пр. nějakou dobu žít, prožít

ПОЖРТИ, ПОЖРЬТИ¹, -ЖІРЯ, -ЖІРЕШИ обітоват

ПОЖРЬТИ², -ЖІРЯ, -ЖІРЕШИ пр. pozřít, pohltit

ПОЗАБ єдв. pozčé

ПОЗНАТИ, -АНЯ, -АЄШИ пр. poznat

ПОЗОВАТИ, -ЗОВАНЯ, -ЗОВАЄШИ, -ЗОВАНЯ, -ЗОВАЄШИ пр. zezobat

ПОКАЗАТИ, -КАЖЯ, -КАЖЕШИ пр., -КАЗАНЯ, -КАЗАЄШИ іпр. ukázat, vyjavit, ukazovat, vyjevovat

ПОКАНАТИ СЯ, -КАНЯ СЯ, -КАЄШИ СЯ пр. & іпр. /у/čínit pokání, křít se

ПОКЛАНЯНІЄ, -ІНЬ п. klanění, uctívání

ПОКЛАНЯТИ СЯ, -НІАНЯ СЯ, -НІАНЕШИ klanět se, uctívat

СА іпр., (КЗ) КОМОУ sklánit

ПОКЛОНІТИ, -НІЯ, -НІШИ пр., ЧІТО sklónit se, sklónit se

ПОКЛОНІТИ СЯ sklonit se, sklónit se

ПОКЛОНІТИ СЯ (КЗ) КОМОУ, ЧЕСО-МОУ, ПРЬДАЗ ЦЬМЬ, ЧИМЬ, НА ЧІТО poklonit se

ПОЛОЖИТИ, -ЖЯ, -ЖИШИ пр. položit, umístit, dát, vložit, uložít; pochovat, pochřbit

ПОЛЗ, -ОУ п. pále, polovice; strana; rad

НА ОНОМЬ ПОЛОУ na druhé straně, 74

ПОМАЗАТИ, -ЖЯ, -ЖЕШИ пр., -ЗАНЯ, -ЗАЄШИ іпр. pomazat, pomazávati

ПОМИЛОВАТИ, -МОУНЯ, -МОУЄШИ пр. smilovat se, slitovat se

ПОМОЛИТИ, ПОМОЛИТИ СЯ, -ІНЯ (СА), -ІШИ (СА) пр. poprosit, pomodlit se

ПОМОРИЄ, -ІНЬ п. přinoh, poroh

ПОМІШИНАТИ, -ІНАНЯ, -ІНАЄШИ іпр. přemýšlet, uvažovat, pomýšlet

ПОМЬНЬТИ, ПОМЬНЬТИ СЯ, -МЬНЯ (СА), -МЬНИШИ (СА) іпр. & пр. vzpomínat si, říт na pařtí, vzpomenout si, rozpomenout se

ПОМАНЯТИ (СА), -МАНЯ (СА), -МАНЕШИ (СА), ПОМЬНЯТИ (СА), -МЬНЯ (СА), -МЬНЕШИ (СА) пр. vzpomenout si, rozpomenout se; připomenout

ПОНОСИТИ, -НОШЯ, -НОСИШИ іпр. & пр., КОМОУ, ЧЕСОМОУ, КОГО, ЧІТО tupit, vyčítat, honět, vyučívati se

ПОТЕЛЗ, -А п. popel

ПОТОРЗ єдв. пос. kněze, kněziv

ТОРАЗІТИ, -РАЖЯ, -РАЗИШИ пр. porazit, orozit, zubit, pšitit

| | |
|--|---|
| ПОСЛОУЖИТИ, -ЖА, -ЖИШИ пр. | posloužit |
| ПОСЛОУШАТИ, -АЯ, -АЮШИ 1рф. и пр. | poslouchat, neslouchat, poslechnout, vyslechnout |
| КОГО, ЧЕСО | |
| ПОСЛЕДОВАТИ, -АДУЯ, -АДУЮШИ 1рф. /в пр. ?/ | následovat, jít za někým, provázet |
| (ПО) КОМУ, ЧЕСОМУ, КОГО, ЧАТО, | posléze, později, nakonec, na- posledy, potom |
| ПО КОМУ, ЧЕМЪ | poslední |
| ПОСЛЕДЪ, ПОСЛЕДИ | uprotřed; doprotřed |
| ПОСЛЕДНИИ, -НИА, -НИЕ | postavit, umístit, představit, předvést; ustanovit, určit |
| ПОСРЪДЪ | dospět nekou |
| ПОСТАВИТИ, -ВЛЯ, -ВШИ пр. | postit se |
| ПОСТИГНАТИ, -НЯ, -НЕШИ пр. | ostříhat, postříhnout |
| ПОСТИТИ СЯ, ПОЩА СЯ, ПОСТИШИ СЯ | nestlet, prostřít, rozprostřít, pokrýt |
| ПОСТРИЦИ, -СТРИГА, -СТРИЖЕШИ пр. | poslatí, vyslatí |
| ПОСТАЛАТИ, -СТАЛЯ, -СТАЮШИ пр. | poslat, vyslat, seclat |
| ПОСЛАНИЕ, -ИА | navštívit |
| ПОСЛАТИ, -ЛЯ, -ЛЮШИ пр. | potápat, zaplavovat |
| ПОСЪТИТИ, -СЪЩА, -СЪТИШИ пр. | potápat se, tonout |
| ПОТАПАТИ, -ПА, -ПАЮШИ 1рф. | potom, pak, nato |
| ПОТАПАТИ СЯ | potřetý, nutný, naléhavý; pří- hodný, vhodný |
| ПОТОМЪ | počtválet, vzdát chválu; poda- kovat, vzdát díky |
| ПОТРЪБЕНЪ, -НИ | odpočívati; spočívati |
| ПОУДАЛИТИ, -ЛЯ, -ЛИШИ пр. | proč |
| ПОЧИВАТИ, -АЯ, -АЮШИ 1рф. | pás, opasek |
| ПОЧАТО | vzít /s sebou/, uchopit, vzít /si/, odvést, přijmout, pojmout /za sebou, se může/ |
| ПОУСЪ, -А | |
| ПОУАТИ, ПОУА, ПОУАЮШИ пр. | |

| | |
|--|---|
| ПРАВДА, -ДИ : | spravedlnost |
| ПРАВДАНИКА, -А | spravedlivý člověk |
| ПРАВДАНИЪ, -НИ | spravedlivý; pravý, správný |
| ПРАВНИКА, -А | svědek, slavnost |
| ПРАВНИЪ, -НИ | právní |
| ПРЕТОРА, -А : | prátorcký palác, prátorium |
| ПРИ | při, u |
| ПРИБЛИЖАТИ СЯ, -АЯ СЯ, -АЮШИ СЯ | přibližovat se |
| (КЪ) КОМУ, ЧЕСОМУ, КОМУ, ЧЕМЪ | přiblížit se |
| ПРИБЛИЖИТИ СЯ, -ЖА СЯ, -ЖИШИ СЯ | přivést, povolát |
| ПРИВЕСТИ, -ВЕАЯ, -ВЕАЮШИ пр. | přivarovat, přivárat |
| ПРИВЪЗАТИ, -ВЪЗАЯ, -ВЪЗАЮШИ 1рф., | přiznání, zjevení, přelud |
| -ВЪЖА, -ВЪЖЕШИ пр. (ПРИ) КОМУ, | povolat, přivolat, vzývat, po- zvat, povolát |
| ЧЕМЪ, КЪ КОМУ, ЧЕСОМУ | přihlédnout, shlédnout, podí- vat se |
| ПРИЗРАКЪ, -А | přijímat |
| ПРИЗЪВАТИ, -ЗЪВАЯ, -ЗЪВАЮШИ пр. | nuklonit, přiklonit |
| ПРИЗЪРЪТИ, -ЗЪРЯ, -ЗЪРИШИ пр., | přihodit se, stát se, nastat, nadejít |
| КОМУ, ЧЕМЪ, НА КОГО, ЧАТО, КЪ КОМУ, | dotknout se |
| ЧЕСОМУ | nolomit |
| ПРИМАТИ, -МАЛЯ, -МАЮШИ 1рф. | přilnout, přilepit se |
| ПРИКЛОНИТИ, -НИА, -НИШИ пр. | |
| ПРИКЛОЧИТИ СЯ, -ЧА СЯ, -ЧИШИ СЯ | |
| ПРИКОСНУТИ СЯ, -НУ СЯ, -НУШИ СЯ пр., | |
| КОМУ, ЧЕМЪ, КОГО, ЧЕСО | |
| ПРИЛОМИТИ, -ЛОМА, -ЛОМШИ пр. | |
| ПРИЛЪПАТИ, -ЛЪПА, -ЛЪПАЮШИ пр. (ПО) КОМУ, ЧЕМЪ | |

| | |
|--|--|
| ПРИНЕСТИ, -НЕСЯ, -НЕСЕШИ пр. | přinést |
| ПРИНИКНЯТИ, -НЯ, -НЕШИ пр. | sklonit se, naklonit se, přiklonit se /a pohlednout / přinášet |
| ПРИНОСИТИ, -НОШЯ, -НОСИШИ пр. | vést k sobě, vinit |
| РЪЧЬ ПРИНОСИТИ НА КОГО | přinesený dar, oběť |
| ПРИНОСЪ, -А н. | přinázení; přinesený dar, oběť |
| ПРИНОШЕНИЕ, -ИНА н. | přinutit |
| ПРИНОУАТИ, -НОУЖАЯ, -НОУДИШИ пр. | přinutit |
| ПРИТАСТИ, -ТАДЯ, -ТАДЕШИ пр., (кз) КО-МОУ, ЧЕСОМОУ | vrhnout se k nohám, padnout před někým /na koleno /; narazit; přistoupit, přijít |
| ПРИРАЗИТИ СЯ, -РАЗЯ СЯ, -РАЗИШИ СЯ пр. | narazit, přihnout se |
| ПРИСВАНЯТИ, -СВАНЯ, -СВАНЕШИ пр. | zvednout; uschnout |
| ПРИСКРЪБЪНЪ, -ЪИ adj. | zornoučený, sklíčený, smutný |
| ПРИСНО adv. | vždy, stále; opravdově, upřímně, důvěrně |
| ПРИСТЪТИ, -СТЪЯ, -СТЪЕШИ пр. | přispěchat, přijít, nastat |
| ПРИСТРАШЪНЪ, -ЪИ adj. | vystrošený, ustrašený |
| ПРИСТЯТИТИ, -ТЯ, -ТЯШИ пр., КЗ КО-МОУ, ЧЕСОМОУ, КОМУ, ЧЕМЪ | přistoupit, přijít |
| ПРИТИ, ПРИАЯ, ПРИДЕШИ пр. | přijít, dojít |
| ПРИТЪЧА, -А з. | podobnost, parabola, přirovnání; příaloví |
| ПРИЯТИ, ПРИМЯ, ПРИМЕШИ пр. | přijmout, dostat, obdržet, vzít, uchopit |
| ПРОДАТИ, -ДАМЪ, -ДАСИ пр. | prodat; vydat |
| ПРОДАЯТИ, -ДАЯ, -ДАЕШИ пр. | prodávat |
| ПРОЗАБНЯТИ, -НЯ, -НЕШИ пр. | vyklíčit, vzejít, vyraďit |
| ПРОИТИ, -ИАЯ, -ИДЕШИ пр. | projít někde, akrs něco |
| ПРОЛИТИ, -ЛИЯ, -ЛИЕШИ пр. | vylít, prolít |

| | |
|---|---|
| ПРОЛИТИ КРЪВЬ | prolít krev |
| ПРОЛИНАТИ, -ИЪЯ, -ИЪЕШИ пр. | vylít, rozlít |
| ПРОЛИНАТИ КРЪВЬ | prolít krev |
| ПРОПАСТИ, -И з. | zokla, nřt, ján, propast |
| ПРОПОЪБАТИ, -БАЯ, -БАЕШИ пр. | hlásat, zvěstovat |
| ПРОПОЪБАТИ, -ЪМЪ, -ЪБАТИ, -ЪБЕСИ пр. | vyhlásit, rozhlásit; předpovídat |
| ПРОПАТИ, ПРОПАНА, ПРОПАЕШИ пр. | ukřivovat |
| ПРОРОКЪ, -А н. | prorok |
| ПРОРОЧЪСКЪ, -ЪИ adj. | proroků /gen. pl./, prorocký |
| ПРОСИТИ, ПРОШЯ, ПРОСИШИ пр. /а пр.?, (оу, отъ) КОГО, ЧЕСО | prosít, žádat si, přát si, chtít |
| ПРОСЛАВИТИ, -ВИЯ, -ВИШИ пр. | oslovit, proslavit, rozhlásit |
| ПРОСЛАВИНАТИ, -ВИНАЯ, -ВИНАЕШИ пр. | oslovovat |
| ПРОСТРЪТИ, -СТРЯ, -СТРЕШИ пр. | rozestřít, rozšířnout; natáhnout, nepnout |
| ПРОСТРЪТИ РЪКЪ | vztáhnout, podat ruku |
| ПРОСТЪ, -ЪИ adj. | prostý, jednoduchý, upřímný, otevřený |
| ПРОТВЪЯ adv. з prep. /s dut. a gen./ | proti, naproti, vstříc |
| ПРОЧНИ adj. | ostatní, zbývající, další, následující, jiný a tak dále |
| И ПРОЧАНА | první; prvotní, dřívější; přední |
| ПРОЪВЪ, -ЪИ num.-adj. | prvorozenec |
| ПРОЪВНАЦЪ, -А н. | dříve, napřed, předtím; nejprve |
| ПРОЪВЪ adv. | prot |
| ПРОЪСТЪ, -А м. | prať, hlína, prach |
| ПРОЪСТА, -И з. | knot |
| ПРОЪТЪ, -А м. | prebývat, být, žít, bydlet; trvat |
| ПРОЪЪБАТИ, -БАЯ, -БАЕШИ пр. | setřívát, zřítvát |

| | |
|--------------------------------------|--|
| ПРѢДАТИ, -ДАМЪ, -ДАСИ пр. | odevzdat, dát, předat; vydat, zredit |
| ПРѢДЪ prep. в ак. в instr. | před |
| ПРѢДЪАЗВОРИЕ, -ИНА п. | předzvoří |
| ПРѢЖДЕ adv. к prep. / в gen. / | dříve, napřed, dříve; před |
| ПРѢЖДЕ ДАЖЕ | dříve než |
| ПРѢЖДЕ ВСЕГО | především |
| ПРѢИМЪНИКЪ, -А м. | nástupce |
| ПРѢИТИ, -ИДЯ, -ИДЕШИ пр. | přejít, přepravit se, přestoupit, překročit, posáhnout, poodějit |
| ПРѢИЖИТИ, -ИЖЯ, -ИЖИШИ пр. | přeměnit, proměnit, změnit |
| ПРѢИЮБИ, -БИЕ г. | cizoložství |
| ПРѢИЮБИ СЪТВОРИТИ | zcioložtit, dopustit se cizoložství |
| ПРѢМО adv. в prep. / с dat. в gen. / | ložství naproti, před |
| ПРѢИЖАРОСТЪ, -И г. | zoučrost |
| ПРѢИЛАДЪНИЕ, -ИНА п. | právě poledne |
| ПРѢИТОЛОВЪНИЕ, -ИНА п. | polovine |
| ПРѢИРЕШИ, -РЕКЪ, -РЕЧЕШИ пр. | pohádat se, pustit se do sporu |
| ПРѢИСЪВЪТЪ, -ЪИ adj. | přesvatý, nejvyšší |
| ПРѢИТЪКНЯТИ, -ТЪКНЯ, -ТЪКНЕШИ пр. | podrazit, nerezit |
| ПРѢИФАЦИА, -ИНА г. | preface /úvodní část modlitby/ |
| ПРѢИХОДИТИ; -ХОЖАЯ, -ХОДИШИ пр., | přecházet /odněkud někam/, odcházet |
| ОТЪКЪАДОУ, ОТЪ, ИЗ ЧЕСО, ВЪ, НА ЧТО | jíť kolem |
| ПРѢИХОДИТИ absol. | kobyłka, sarenče |
| ПРЪГЪ, -А м. | propustit, pustit; opustit, zanechat; spustit |
| ПРУСТИТИ, ПРУШЪ, ПРУСТИШИ пр. | pustina, poušť |
| ПРУСТЪИИ, -ИНА г. | pustinný, pouštní |
| ПРУСТЪИАНЪ, -ЪИ adj. | |

| | |
|--|---|
| ПЪТИЦА, ПЪТИЦА, -А г. | pták |
| ПЪСАТИ, ПЪСАТИ, ПЪШЪ, ПЪШЕШИ пр. в пр. | psát, psávat |
| ПЪТИ, ПОИЖ, ПОИЕШИ пр. / в пр. / | zpřevát /liturgii/, konat /božskou službu/, sloužit /mši/ |
| ПЪТА пив. | pít |
| ПЪТЪ, -И п. | centa, ulice; měř |
| ПЪЧИНА, -ЪИ г. | /čiró/ nož; hlubina |
| ПЪЧИНА КОРАВЛЮ | vnitřek lodí, poďpalubí |
| РАБОТАТИ, -АИЖ, -АИЕШИ пр. КОМОУ, | } |
| ЧЕСОМОУ nebo odcol. | |
| РАВЪ, -А м. | otrok, nevolník, poddáný; sluha, služebník |
| РАВЪИИ, -ИНА г. | otrokyně, nevolnice; služka |
| РАВЪИ indokl. м. | rubi |
| РАДИ prep. в gen. /klade se za jméno/ | pro, kvůli |
| РАДОСТЪ, -И г. | radost, veselí |
| РАДЪ adj. | rád |
| РАЗБИТИ, -БИЖ, -БИЕШИ пр. | rozbit, roztrádit |
| РАЗВОИНИКЪ, -А м. | zločinec, loť, vrah |
| РАЗВЪ prep.; konj.; adv. | vně, mimo, bez; leč, než; jenom, pouze |
| РАЗДАТИ, -ДАМЪ, -ДАСИ пр. | rozdat |
| РАЗАРОУШЕНИЕ, -ИНА пр. | rozboření, zničení, zkáza |
| РАЗАРОУШИТИ, -ШЪ, -ШИШИ пр. | rozbořit, rozbit, zničit, zrušit |
| РАЗАРЪШАТИ, -АИЖ, -АИЕШИ пр. | řešit, rozuzlovat |
| РАЗАРЪШИТИ, -ШЪ, -ШИШИ пр. | rozvázat, odstranit; rozřešit, rozsoudit; |
| РАЗАРЪШИТИ КОГО (ОТЪ ЧЕСО) | zbavit, osvobodit |

| | |
|---|--|
| РАЗДѢЛИТИ, -ИЯ, -ИШИ pf. | rozdělit |
| РАЗДѢЛИТИ СЯ НА СЯ | rozdějit se |
| РАЗОРТИТИ, -РЯ, -РИШИ pf. | rozbořit, rozvrátit, rozbit, zničit |
| РАЗУМЪ, -Ъ n. | rozum, soudnost; poznání, vědění, znalost, chápání; význan, smysl |
| РАЗУМѢТИ, -МѢЯ, -МѢЮШИ pf. o 1pf. | porozumět, pochopit, rozumět, chápat; poznat, poznávat, dovědět se, zjišťovat, zjistit |
| КОГО, ЧТО, КОГО, ЧЕСО | rána, poranění |
| РАНА, -Ъ r. | žena, ráno |
| РАНО adv. | ukřivozet |
| РАСТАТИ, -ТЯЯ, -ТЯЕШИ pf. | ukřivození; křiva |
| РАСТАТИЕ, -ИЯ n. | rozcestí, křivovka |
| РАСТЯТИЕ, -ИЯ n. | pronáscházet |
| РАСТРАПЪТИ, -РАПЯ, -РАПЮШИ 1pf. | řít |
| РАСТИ, РАСТЯ, РАСТЕШИ 1pf. | uchvátit, vyloupit |
| РАСХЪТИТИ, -ХЪЩЯ, -ХЪЩИШИ pf. | |
| РАЧИТИ, РАЧЯ, РАЧИШИ 1pf., ЧЕСО-МОУ nebo = inf. | chtít; řídit |
| РЕМЕНЪ, -НЕ =. | feminet |
| РЕЩИ, РЕЧЯ, РЕЧЕШИ pf. o 1pf. | řici, promluvit, povědět, oznámit |
| РИЗА, -Ъ r. | oděv, šat, roucho, říza |
| РИМСКЪ, -Ъ adj. | řínský |
| РОДЪ, -Ъ =. | řád |
| РОДИТЕЛѢ, -ИЯ =. | rodic |
| du. РОДИТЕЛЯ | rodice |
| РОДИТИ, РОДЯЯ, РОДИШИ pf. | zrodit, splodit |
| РОДИТИ СЯ | narodit se, zrodit se |
| РОДЪ, -Ъ =. | rod, původ; pokolení, plémě, generace; kmen, národ |

| | |
|------------------------------------|--|
| РОЖДЕНИЕ, -ИЯ n. | porození; přibuzenstvo |
| РОЖАСТВО, -Ъ n. | porození, zrození |
| РОСТИСЛАВЪ, -Ъ =., nom. propr. | Rostislav |
| РОТИТИ СЯ, РОЩЯ СЯ, РОЩИШИ СЯ 1pf. | zoptřichot se, zaklínat se |
| РЪЗЪ, -Ъ r. | řez, vrub |
| РЪЗАТИ, РЪЖЯ, РЪЖЕШИ 1pf. | řezat |
| РѢКА, -Ъ r. | řeka |
| РѢЧЬ, -И r. | řeč, mluva, mluvení, jazyk, slovo, výrok; věc, zřetelost, skutečnost; žaloba |
| РЯКА, -Ъ r. | ruka |

C

| | |
|--|---|
| САКЕЛАРИИ, -ИЯ, САКЕЛАРѢ, -РЯ, | |
| САКЕЛАРЪ, -Ъ =. | správce majetku |
| САЛОМИ indekl., САЛОМИИ, -ИЯ r., nom. propr. | Salome |
| САМЪ, -Ъ, -О pron. | nás, já / ty, on ... / nás, samotný; ten, tento, onen; / samo / jediný; týž |
| САТОГЪ, -Ъ =. | bota, stěvec |
| СВОИ pron. | svůj / vlastní / svůj, náš, jeho, jejich |
| СВѢТИЛЬНИКЪ, -Ъ =. | svítilna, svíce, lampa; svícen |
| СВѢТЪ, -Ъ =. | světlo, záře, jas; svět, život |
| СВѢТЛЪ, -Ъ adj. | světlý, jasný, zářivý, skvostný, okvělý, slavný |
| СВЯТИТЕЛѢСКЪ, -Ъ adj. | kněžský, biskupský |
| СВЯТИТИ, СВЯЩЯ, СВЯЩИШИ pf. o 1pf. | posvětit, posvěcovat; zosvětit, zosvěcovat; světit, ctít |
| СВЯТЪ, -Ъ adj. | svatý, božský, vyvolený, boží, spravedlivý, posvětný |
| СЕ interj. - part. | hle, a; a, pak; ale, avšak, neboť; tu, zde, již, právě, teď |
| СЕБЕ viz СА | |
| СЕИЦИ adv. | ihned |

СИ part.; Interj. - part. -pak, ze, -ě, -í; hle, to, toť, tak
 СИИ viz CI
 СИЛА, -Ы Г. síla, schopnost; moc; síla, do- konalost
 СИЛЫНЪ, -ИНА г., nom. propr. Silvie
 СИОНЪ, -А м., nom. propr. Sion
 СИЦЕ adv. tak, takto
 СИНАТИ, СИНАЖ, СИНАЮШИ ipf. zřít, svítit
 СКВОЗЪ adv. u prep. /o ak./ skrze; přes, po
 СКОРЪ adv. rychle
 СКРЪБѢТИ, -БЛЯ, -БИШИ ipf. trápit se, soužit se, být zarmou- cen
 СКЪДЪЛНИКЪ, СКЪДЪЛНИКЪ, СКЪ- лінійní nádooba, džbán
 ДЪЛНИКЪ, -А м. sláva, čest, chvála, pocta; ve- likost, dokonalost
 СЛАВА, -Ы Г. slavit, chválit, velebit, uctívát, vyznávat
 СЛАВИТИ, -ВЛЯ, -ВИШИ ipf. slast, rozkoš, požitek; líbeznost
 СЛАСТЬ, -И Г. s radostí
 ВЪ СЛАСТЬ slovo, řeč, příkaz, jádro, slib, učení; text, kniha, kázání
 СЛОВО, СЛОВЕСЕ м. sloven
 СЛОВѢНИНЪ, -А м. slovanský
 СЛОВѢНСКЪ, -ЪИ адж. slovenský
 СЛОВѢНСКЪИ adv. aluha, služebník
 СЛОВУГА, -Ы Г. sloužit, posluhovat, obsluhovat
 СЛОУЖИТИ, -ЖА, -ЖИШИ ipf., кому, чesомоу, кого, что, чимъ
 СЛУХЪ, -А м. sluch, ucho; zpráva, pověst, zvěst, výpověď
 СЛЪНЦЕ, -А м. slunce

СЪЗІШАТИ, СЪЗІША, СЪЗІШИШИ, СЪЗІ- шыа, съзішаюши ipf. /u /i. /i;
 ШАЖ, СЪЗІШАЮШИ ipf. /u /i. /i;
 СЪБЪЗ, -А м. nárož, nívoč
 ВЪ СЪБЪЗ zezadu
 ВЪ СЪБЪЗ КОГО, ЧЕСО м. zú
 СЪБЪЗ, -ЪИ адж. slepý
 СЪБЪЦА, -А м. slepec
 СМОКЪВНИЦА, СМОКОВНИЦА, -А Г. síkovník
 СМОКЪИ, СМОКЪБЕ Г. sík; síkovník
 СОЛИЛО, -А м. sůl
 СОТОНА, -Ы м., г. Seton, ďábel
 СТЕКОУЛАТОРЪ, -А м. popravčí, kut
 СРЪДЪЦЕ, -А м. srdce
 СРЪДА, -Ы Г. střed, proutředek; proutředí, společnost; střed
 ТО СРЪДЪ viz ТОСРЪДЪ
 СТАДО, -А м. stádo
 СТАРЪЦА, -А м. starzec, starší člověk; představe- ný, presbyter
 СТАРЪШИНА, -Ы м. představený, velitel, vládce, presbyter, přední muž
 СТАТИ, СТАНЪ, СТАНЕШИ pf. stanout, postavit se, stát; za- stavít se, ustát; obstát, vytrvat
 СТЕПЕНЬ, -Е м. stupeň, schod
 СТЕПЕНЪ, -ЪИ адж. stupňový, stupň /gen./
 СТОЛЪ, -А м. stůl, stolec
 СТОЯТИ, СТОЯ, СТОИШИ ipf. stát; setrvávat, trvat
 СТРАДАТИ, СТРАЖАЖ, СТРАЖАЮШИ ipf., absol. nebo (отъ) кого, чesо, цѣмъ, чимъ trpět, strádat
 СТРАНА, -Ы Г. strana, bok, okraj; krajina, země, území

страх, -а м. strach, báseň, děta
 строить, строи, строиши ipf. postát, uspořádat, připravit, napravovat, řídit, usilovat
 стрѣжи, стрѣжь, стрѣжѣши ipf., кого, что, о комъ, чемъ hlídat, strážit, dávat pozor
 соугубити, -бля, -иши pf. zdvojnásobit
 соулѣи, соулѣи adj., компар. к лобѣи lěpší
 соулѣк adv. lépe
 соуша, -а г. suchoj souš
 соушило, -а н. rožít, čirnat
 соушити, -шя, -иши ipf. sušit, vysušovat
 соустаня, -ян adj. marný, nicotný, prázdny
 съ prep. с кем, кѣмъ, о ком, о чѣмъ s, z; od; proti; v; skrze; vůči, kvůli
 събирати, -а, -аеши ipf. sbírat, shromažďovat
 съборъ, -а м. poradní shromáždění
 съхити са, съхья са, съхьяеши са pf. přihodit se, stát se; uskutečnit se, splnit se
 съхрати, -беря, -берѣши pf. sebrat, shromáďdit
 съхрати са chromáďdit se, sejít se
 съхити, -вля, -вляеши pf. zvinout
 съхратити, -вращя, -вратиши pf. obrátit; odvést, odklonit
 съхратѣль, -ля м. svědek
 съхратѣль строить, -строуя, -строу- яеши ipf., кому, чѣмому, кого, что, о комъ, чемъ svědčit, dozvědčovat, vydávat svědectví
 съхратѣти, съхратѣи. съхратѣ, съхратѣи ipf. znát, vědět; rozumět
 съхратѣтъ, -а м. rada, pokyn; porada
 съхратѣтъ съхратѣти uradit se, poradit se

съхратѣти, съхратѣти са, -а, -аеши (са), -аеши (са) ipf. a pf. radit, poradit; radit se, uradit se
 съхрати, -вля, -вляеши pf., -вля- зья, -влязьяеши ipf. vybrat, vybrat, vybrat, vybrat
 съхрати, -а, -аеши pf. a ipf. shlednout, pohlednout, abhlížet, hledat
 съхрати, -иъ н. zdraví
 съхрати, -а, -аеши ipf. stavět, budovat
 съхрати, -зья, -зьяеши pf. postavit, vybudovat; upevnit
 съхрати, -ка, -каеши, -каза- ня, -казьяеши pf. a ipf. vytvořit, ušít
 съхрати, -а, -аеши pf. vyloučit, vyvést, vykládat, vy- světlit; říci, říkat; přikázat
 съхрати, -а н. ukončit, skončit, dokončit
 съхрати, -шя, -иши pf. skryt, ukryt; konat, zkonat, poklečnice; pokleč
 съхрати, -а, -аеши ipf. rozřít, rozřít, zlomit, zničit
 съхрати, -а, -аеши ipf. skrývat, ukrývat
 съхрати, -жя, -иши pf. složit, vytvořit; sejsout
 съхрати, -лѣ, -лѣеши pf. sestoupit, slézt
 съхрати, -и г. smrt
 съхрати, -жя, -жяеши pf. zamhouřit, zavřít
 съхрати, -жя, -жяеши pf. pokorný
 съхрати, -и, -иеши pf. sejít, sestoupit
 съхрати са sejít se
 съхрати, -а м. spánek, sen
 съхрати, -а н. shromáďení, shromáďisté, synago- ga
 съхрати, -а, -аеши pf. sníst
 съхрати, -а, -аеши pf. sejsout
 съхрати са sejít se, shromáďit se

| | |
|--|---|
| СЪТАСЕНИЕ, -ИНА n. | záchrana, záchrana |
| СЪТАСОВА adj. пов. | Spealtelov |
| СЪТАСТИ, СЪТАСЯ, СЪТАСЕШИ pr. | ochránit, uchovat, zachovat; zachránit; uzdravit |
| СЪТАСЪ, -А n. | zachránce, spošitel |
| СЪТАСАНА, -НИИ adj. | opášený, parazitelný |
| СЪТАТИ, СЪТАНЯ, СЪТАИШИ pr. | opát |
| СЪПОРЪДАТИ, -АЯ, -АЮШИ pr. и pf. | vypravovat, vypovědat |
| СЪПОСПЪШНИКЪ, -А n. | účastník, spolupracovník |
| СЪРЪСТИ, СЪРАЩА, СЪРАЩЕШИ pr. | vyjít vstříc, potkat |
| СЪСЪХНЯТИ СЯ, -НЯ СЯ, -НЕШИ СЯ pf. | seeschnout se, vysušit se |
| СЪСЪДАЪ, -А n. | věk, předsát, majetek; nádobn |
| СЪТВОРИТИ, -ОЯ, -ОИШИ pr. ЧТО КОМУ, | |
| СЪ ЦЪМЪ, О (НА, ВЪ) КОМЪ nebo а ак. učinit, vykonat, provést, vytvořit, udělat, přihodit se, zařídit | |
| СЪТВОРИТИ КОГО, ЧТО ЯКО (ВЪ) КОГО, ЧТО | učinit něčím, přetvorit v něco, změnit |
| СЪТВОРИТИ СЯ | stát se, být učiněn |
| СЪТО num. | sto |
| СЪТАНИКЪ, -А n. | setník |
| СЪХРАНИТИ, -НЯ, -НИШИ pr., ЧТО | zachovat, dodržet |
| СЪИНА, -ОУ, -А n. | syn |
| СЪ, СИ, СЕ pron. | tento, ten, takový; /právě/ ten, /právě/ on, on sám |
| СЪДЕ adv.; konj.; part. | zde, tu, tam; teď, nyní, proto, odtud |
| СЪРЕБРО, -А n. | stříbro |
| СЪРЕБРИНА, -НИИ adj. | stříbrný |
| СЪДАЛИЩЕ, -А n. | sedadlo, stolice |
| СЪДЕНИЕ, -ИНА n. | sesednutí, sezení |

| | |
|---|---|
| СЪЛЪ, -НИИ adj. | bedlivý, starý |
| СЪДЪТИ, СЪЖАЯ, СЪДИШИ pr. | sedět; přebývat, bydlet |
| СЪМО adv. | sam |
| СЪМА, СЪМЕНЕ, СЪМЕНИ n. | semeno, setba; potomstvo, pokolení, rod |
| СЪНО, -А " | tráva, seno |
| СЪНЪ, -И. с. | stín |
| СЪСТИ, СЪДЯ, СЪДЕШИ pr. | posedit se, usednout, zasednout, nastoupit, usedit se |
| СЪНАТИ, СЪТИ, СЪНЯ, СЪЮШИ pr. и pf. | sít, zosít |
| СЪПРОН. gen СЕБЕ, dat. СЕБЪ, СИ, ak. СЕБЕ, СА | se, se /sebe/ navzdjem, stě, vespolek |
| СЪТЪ verbum defectivum, ipf. | říká, praví, řekl, pravil; prý |
| СЪБОТА, СОВОТА, -ЪИ с. СЪБОТЪ, -А n. | kobota |
| СЪДИИ, -ИНА n. | soudce |
| СЪДИТИ, СЪДЯЯ, СЪДИШИ pr. и pf. КОМУ, | |
| ЧЕСОМУ | soudit někoho |
| СЪДАЪ, -А n. | soud; rozsudek; právo, spravedlnost |
| СЪДАНА, -НИИ adj. | soudní |
| ДАНА СЪДАНИИ | soudný den |
| СЪМАНЪТИ СЯ, -НЯ СЯ, -НЪЮШИ СЯ pr., | |
| КОГО, ЧЕСО | pochybovat, být v nejistotě, váhat |
| СЪРИНА, -ИНА с. | Sýrie |

Т

| | |
|-------------------------|--|
| ТАИНЪ adv. | tajně |
| ТАКО adv.; konj.; part. | tak, takto, stejně, podobně; tolik; jako i, stejně tak; /и/ tu, /и/ пак; proto; přece, přesto; totiž |
| ТАКОВА, -НИИ pron. | tenkový/to/, ten/to/, stejný, podobný |
| ТАКОЖЕ adv. | tak, také, stejně, podobně |

ТАМО adv.

ТАРЪСИСЪ, -Ъ м., нм., propr.

ТАТА, -И м.

ТАЧЕ adv.; conj.

ТВОИ pron.

ТВОРИТИ, -РЯ, -РИШИ ipf., ЧТО КОМУ cinit, konat, provádět, dělat, pšebít, vyvolávat

ТВОРИТИ a inf. pšobit /z/, činit /z/

МОЛИТЪЯ ТВОРИТИ modlit se

ТИ conj.; part. a; pak; tu, tedy; to

ТЛЪЩИ, ТЛЪКЪЯ, ТЛЪЧЕШИ ipf. tlouci, bít, klepat

ТО conj.; part. /jakož/ i, a; a tak, tedy, takže; ale, však; tak, tedy, pak; -i, -f

ТОГДА, ТЪГДА adv.; part. tehdy, tenkrát, jednou, a tu, kdy-
si; nato, pak

ТОЛИКЪ, -ЪИ pron. - adj. tak veliký, takový

ТРАТЕЗА, ТРЕТЕЗА, -ЪИ г. stůl, stolování, hostina, jídlo

ТРЕТЕЪ, -Ъ м. třesení, chvění, strach

ТРЕТИИ, ТРЕТИНА, ТРЕТИКЕ num. třetí

ТРЕТИИ НА ДЕСАТЕ třináctý

ТРИ г., н., ТРИКЕ м., нм., три

ТРИ НА ДЕСАТЕ třináct

ТРОУАЗ, -Ъ м. trápení, soužení; námaha, úsilí, práce

ТРОУАЛЪИ, -ЪИ adj. namáhavý, obtížný; unavný

ТРОЖАНИКЪ, -Ъ м., penězomec, směnárník, obchodník

ТРОЖНИКЪ, -ИНА н., kol. trní

ТРОЖТЪЛЪСТВО, -Ъ м. trpělivost, shovívavost

ТРОЖСТЪ, -И г. třtina, rákos, stéblo olázy

ТРЕБОВАТИ, -БОУА, -БОУЕШИ ipf. КОГО, ЧЕСО potřebovat, mít zapotřebí

ТОУ adv.; interj. - part.

ТЪ, ТА, ТО pron.

ТЪЖАЕ, ТЪЖАЕ, ТЪЖАЕ pron.

ТЪКМО adv.; conj.; part.

ТЪЩАНИКЪ, -ИНА н.

ТЪЩАНО adv.

ТЪИ pron.

ТЪИЖЪЩНИКЪ, -Ъ м.

ТЪКТИ, ТЪЛЪЯ, ТЪЛИШИ ipf.

ТЪЛЪТИ, ТЪЛЪЯ, ТЪЛЪЕШИ ipf.

ТЪЛЪ, -ЪА г.

ТЪМА, -ЪИ г.

ТЪМАНИЦА, -А г.

ТЪМАНЪ, -ЪИ adj.

ТЪ part.

ТЪМО, ТЪЛЕСЕ, ТЪЛА н.

ТЪМЪЖЕ adv.; conj.; part.

ТЪЖА, -А г.

ТЪЖИТИ, -ЖА, -ЖИШИ ipf.

ТЪ

ОУ adv. a prep. /a Gen./

НЕ ОУ

ОУБИТИ, -БИА, -БИЕШИ pf.

ОУБО conj.; part.

ОУБОГЪ, -ЪИ conj.

ten; ade, tu; tedy; hle, pak

ten, tento, onen, zejména, tamější

tyž, tentýž; ten, tento, onen, takový, sám

jen, pouze, toliko; lež /jen/, le-
da, neš, vyjma

spěch; horlivost, dleň, aneň

spěně, rychle; aneň, ušlovně

ty

velitel tisíce vojáků

kazit, ničit, hubit

podléhat skáze, zanikat, lít, práchnivět

skáze, rozklad, tlenu, rez; mol

tema, temnota

žalář, vězení

temný

pak; hle, nuže, tak

tělo, postava

/a/ proto, protože, proč, tedy, tudíž; /a/ tak, nuže

rozepře, spor, svár

trpět, strádat, trápit se, soužit
se, být sklíčen

оу

již; od, u

již ne, ještě ne, dosud ne

zobit, ubít, uemřit

tedy, takže, a tak, nuže, tudíž,
proto; totiž, vždyť, neboť, přece;

ale, ovšem; lež, přesto, naopak; pak
chudý, núzný, ubohý

ОУБОЯТИ СЯ, - БОЯ СЯ, - БОИШИ СЯ pf.,
 ubojet, nebo (отъ) кого, често uleknout se, zaleknout se, zděsit se, pocítit strach
 ОУБѢЖАТИ, - БѢЖА, - БѢЖИШИ pf., absol.
 nebo (отъ) кого, често utéci, uprchnout, uniknout
 ОУБѢДѢТИ, - БѢМЪ, - БѢДѢ, - БѢСИ pf.
 svedet, dovedet se, poznat, zjāstít
 ОУГАСИТИ, - ГАШЯ, - ГАСИШИ pf. uhasit
 ОУГЛѢБИТИ, - БЛЯ, - БИШИ pf. vyhloubit, prohloubit
 ОУГОДИТИ, - ГОЖАЯ, - ГОДИШИ pf. кому ušlbit se, zavděčit se
 ОУГОТОВАТИ, - АЯ, - АЕШИ pf. в ipf. připravit, přicystat
 ОУДОБА adv. snadno, lehce
 ОУДОБАНО, ОУДОБАНѢ adv. snadno, lehce
 ОУДОБѢ adv., компар. к ОУДОБА lépe, snáze
 ОУЖАСАТИ, - АЯ, - АЕШИ ipf. uždět v úžas, udivovat
 ОУЖАСАТИ СЯ КОГО, ЧЕСО, ОТЪ ЧЕ-
 СО, ВЪ ЧЕМЪ nebo absol. lekāt se, děsit se
 ОУЖАСАТИ СЯ О ЧЕМЪ, ВЪ (НА) ЧТО
 ОУЖАСНЯТИ СЯ, - ЖАСНЯ СЯ, - ЖАСНЕ-
 ШИ СЯ pf., (отъ) кого, често, кому, nebo absol.
 ЧЕСОМУ, О КОМЪ, ЧЕМЪ ušsanout, podívat se; uleknout se, zděsit se
 ОУЖАСЪ, - А = úžas, údiv; zděšení, hrůza, strach
 ОУЖЕ, ЮЖЕ adv.; part. již, už; pak už, posléze už; téměř, málem; právě, zjāstě; a tak, a tu uvidět, spatřit, užít
 ОУЗОРѢТИ, - ЗОРЯ, - ЗОРИШИ pf. strýc, ujec
 ОУИ, ОУИ =
 ОУКЛОНИТИ, - НИЯ, - НИШИ pf., кого, что, (отъ) кого, често odchýlit, odvrátit, odklonit
 ОУКЛОНИТИ СЯ ВЪ (НА) КОГО, ЧТО sklonit se, přiklonit se, uchýlit se, nachýlit se

ОУКРАСТИ, - КРАДЯ, - КРАДЕШИ pf. ukrást
 ОУЛЕКЧИТИ viz ОУЛАГЪЧИТИ
 ОУЛЕЩИ, - ЛАГЯ, - ЛАЖЕШИ pf., absol.
 nebo ЧЕСО, ОТЪ КОГО uklidnit se, utut
 ОУЛАГЪЧИТИ, - ЛАГЪЧЯ, - ЛАГЪЧИШИ pf. ulehčit, učinit lehkým
 ОУМАЛЕННІЕ, - ІЯ n. zmenšení, ukřácení
 ОУМИРАТИ, - АЯ, - АЕШИ ipf. umírat
 ОУМОЛИТИ, - МОЛЯ, - МОЛИШИ pf., кого poprosit, požádat
 ОУМОРЪТИТИ, ОУМОРЪЦЪ(И)Я, ОУМОРЪТИШИ pf. umrtit, zabít; umřít
 ОУМОРѢТИ, - МОРЯ, - МОРЕШИ pf. umřít, zemanout, zubyout
 ОУМЪ, - А n. mysl, duch; rozum; myšlení, myšle-
 нí; znalost; mysl, důvod, příčina nerozumný, pošetilý; nezmyslné, nu-
 černo, mrtvé; bezdůvodně, bez pří-
 činy
 БЕЗ ОУМА. vědět, znát; rozumět, chápat
 ОУМѢТИ, - БЯ, - БЕШИ ipf. в pf. что zavrhnout, pohrdnout
 ОУНИЧЖИТИ, ОУНИЧИЖИТИ, - ЖЯ, - ЖИШИ pf. zmalozmyslnet, klebnout na mysl
 ОУНЗИТИ, ОУНЗИЯ, ОУНЗИЕШИ pf.
 ОУПОДОБИТИ, - БЛЯ, - БИШИ pf., кого, что кому, ЧЕСОМУ připodobnit, přirovnat
 ОУПОДОБИТИ СЯ (КЪ) КОМУ, ЧЕ-
 СОМУ, (СЪ) ЦѢМЪ, ЧИМЪ, НАКО КЪТО, ЧТО připodobnit se, vyrovnat se
 ОУПЪВАТИ, - АЯ, - АЕШИ ipf., (на) кого, что, (къ) кому, ЧЕСОМУ doufat, dāvēřovat, spolāhat se
 ОУСЛЪШАТИ, - ШЯ, - ШИШИ pf., absol. nebo кого, что, ЧЕСО ušlyšet, vyslyšet, vyslechnout, zu-
 slachnout
 ОУСМѢНЪ, - ЗИ adj. kožený, z kůže
 ОУСРЪДИЕ, - ІЯ n. onoho, ušilí, ochota, horlivost
 ОУСТА, - А n., pl. ústa

| | | |
|-------------------------------------|---------------|---|
| ОУСТАТИ, -СТАНЯ, -СТАНЕШИ | pf. | ustat, přestat |
| ОУСТИТИ, ОУЩЯ, ОУСТИШИ | ipf. | ovzbuzovat, vybízet, podněcovat |
| ОУСТРОЄНИКЪ, -ИНА | n. | ustanovení; uspořádání, řád, stav |
| ОУСТОУДИТИ, -СТУЖАЯ, -СТОУДИШИ | pf. | ochlédit |
| ОУСОУГОУБИТИ, -БЛНЪ, -БИШИ | pf. | zdvoinásobit |
| ОУСЪНЪТИ, -НЪ, -НЕШИ | pf. | uenout |
| ОУСЪКНЪТИ, -НЪ, -НЕШИ | pf. | stít |
| ОУТЪРЪЗДИТИ, -ТЪРЪЖАЯ, -ТЪРЪЗАШИ | pf. | upevnit, zpevnit |
| ОУТЪРЪЗДИТИ СЯ | pf. | utvořit se, být |
| ОУТРО, -А | n. | jitro, ráno, rozbřesk |
| СЪЛО ЗА ОУТРА | | časně ráno, záhy zrána |
| ОУТРЪНЪ, -НІИ, ОУТРЪНЪ, -НІИ | adj. | jitřní, ranní; zítřejší, příští, následující |
| ОУТРИНА, -НА, ОУТРИНАНА, -НАНА | s. | jitro; ráno rozbřesk; zítřek |
| ОУТЪШАТИ, -АНЪ, -АНЕШИ | ipf. | utěšovat, těšit, působit potěšením |
| ОУХО, -А | n. | ucho |
| ОУЩЕДРИТИ, -АРНЪ, -АРИШИ | pf. | šlitovat se, šmílovat se |
| ОУЧЕНИКЪ, -А | n. | žák, učedník |
| ОУЧЕНИКЪ, -ИНА | n. | učení, vyučování |
| ОУЧИННИТИ, -ННЪ, -НИШИ | pf. | seřadit, uspořádat; ustanovit, zřídít, učinit |
| ОУЧИННИТИ КОГО, ЧТО ТОДЪ ЦЪМІ, ЧИМЪ | | podřídít, postavit pod někoho, něco |
| ОУЧИТЕЛІ, -ИНА | n. | učitel, mistr |
| ОУЧИТИ, ОУЧА, ОУЧИШИ | ipf. /s pf.7/ | učit, vyučovat, kázat, vzdělávat se |
| ОУЧИТИ СЯ ЧЕСОМОУ | nebo s inf. | učit se, zvykat si, být zvyklý, zabývat se |
| ОУНАТИ, ОУИМЪ, ОУИМЕШИ | pf. | odejmut, ubrat, odebrat, postříhnout |

Ф

| | | |
|--------------|-----------------|------------------------|
| ФАРИСѢИ, -НА | n. | farizej |
| ФИЛИПЪ, -А | n., nom. propr. | Filip |
| ФИЛОСОФЪ, -А | n. | filozof, mudrc, učenec |

Х

| | | |
|---------------------------------------|----------------|--|
| ХВАЛА, -А | s. | chvála, pochvala |
| ХВАЛИТИ, -ЛНЪ, -ЛИШИ | ipf. КОГО, ЧТО | chválit, vobit |
| ВЪ ЧЕМЪ, О ЧЕМЪ, ПО ЧЕСОМОУ, ОТЪ ЧЕСО | | chválit, vobit |
| ХЛѢБЪ, -А | n. | chléb |
| ХОДИТИ, ХОЖАЯ, ХОДИШИ | ipf. | chodit, kráčet, pohybovat se |
| ХОТѢТИ, ХОЩЯ, ХОЩЕШИ | ipf. | chtít, přát si, mít vůli; být ochotný /ve spojení s inf. též k vyjádření futura/ |
| ХРАБРЪ, -А | n. | bojovník, válečník; Chrabr |
| ХРАМИНА, -А | s. | dům, budova; obydlí, příbytek, přístřeší |
| ХРАМЪ, -А | n. | dům, budova, chrám, obydlí, sídlo; dožadnost |
| ХРАНИТИ, -ННЪ, -НИШИ | ipf. | chránit, ochraňovat |
| ХРАПАТИ, -ПНЪ, -ПНЕШИ, -ПАНЪ, -ПАНЕШИ | ipf. | chrápat, tvrdě spát |
| ХРИСТИАНСКЪ, ХРИСТИАНСКЪ | viz | KRĚСТИАНСКЪ |
| ХРИСТ(О)Ъ, ХРЪСТ(О)Ъ, -А | n. | Kristus |
| ХЪЗИНА, -А | s. | chýžka, cela, komárka |

Ц

| | | |
|------------------|------|----------------------------------|
| ЦАРІ, viz ЦЪСАРІ | | |
| ЦРЪКЪВНЪ, -НІИ | adj. | církevní, chrámový, kostelní; |
| ЦРЪКЪ, ЦРЪКЪВЕ | s. | bohoslužebný |
| ЦЪЛЪВА, -А | s. | shromáždění, obec, církev, sbor; |
| | | chrám, kostel |
| | | vyléčení, uzdravení; lék |

ц(ѣс)арѣ, цесарѣ, -ря, ц(ѣс)арз, -рѣ ^{н.} král, vládce, panovník, car, /císař/ císař
 цѣсарѣствѣ, цесарѣствѣ, царѣствѣ, -нѣ ^{н.} království, říše, panství, /řím- ské/ císařství; vláda, moc
 цѣсарѣство, цесарѣство, царѣ- ство, -а ^{н.} království, říše, panství, /řím- ské/ císařství; vláda, moc

Ч

часъ, -а ^{н.} čas, doba; /určily/čas, hodina, chvíle, okamžik
 чашннѣ, -нѣ ^{н.} očekávání, přání, touha; naděje
 чехъ, -ъ ^{с., nom. propr.} Čechy
 чинъ, -оу, -а ^{н.} řada, pořadí, posloupnost; řád, pořádek, uspořádání; způsob
 число, -а ^{н.} číslo, číselnice; počet, množství
 чисти¹, чѣтъ, чѣтеши ^{ср.} počítat, číst
 чисти², чѣтъ, чѣтеши ^{ср.} ctít, uctívat, mít v úctě
 чловѣколюбнѣ ^{ср.} lidumilně, z lásky k lidem
 чловѣколюбцѣ, -а ^{н.} lidumil, laskavý člověk, milovník lidí
 чловѣкъ, -а ^{н.} člověk
 чловѣчѣ ^{ср.} lidský, člověčí
 чловѣчѣскъ, -ъ ^{н.} lidský, člověčí /gen./, lidí /gen./
 чръвъ, -и ^{н.} červ
 чръноризьцѣ, -а ^{н.} mnich, řeholník, poustevník
 чрънцѣ, -а ^{н.} mnich, řeholník, poustevník
 чръта, -ъ ^{с.} čárka, znaménko, ryba, výřp
 чръвин, -нѣ ^{н.} stěvič, sádky
 чръво, -а ^{н.} břicho, žaludek; útroby, nitro
 чръсла, -ъ ^{н., pl.} bedra, boky

чоудити са, чоужая са, чоудити са ^{ср.} ipf. a pf., absol. nebo komu, česomou, o komъ, чемъ /po/divit se, /u/žanouti obdivovat
 чоуднъ, -ъ ^{н.} podivuhodný, neobyčejný; zázračný; ctihodný, vanešený
 чоудно ^{н.} podivuhodná věc, div
 чоути, чоужа, чоужеши ^{ср.} vnímat /mysly/, pozorovat, cítit; uvědomovat si, tušit; vědět
 чѣстити, чѣщя, чѣстиши ^{ср.} ctít, uctívat, mít v úctě
 чѣстанъ, -ъ ^{н.} ctihodný, důstojný, vážený, slavný, znamenitý; všácný, dravý
 чѣто, чѣсо, чѣсо, чѣсого, чѣсого ^{ср.} pron.; adv.; part.; konj. co; něco, cokoliv; proč, co /to/, jak /to/, le; nač, k čemu, jak /velice/; nějak; což, copak; le co se, jaký
 чѣто ^{ср.} se subst.
 чѣто ^{ср.} se subst., adj., etc., pron. něco, cokoliv, nějaký
 ъз чѣто, ъз чѣмъ, на чѣто, чѣсо ^{ср.} nač, k čemu, proč, kvůli čemu
 ѡдан, чѣсомоу ^{ср.} nějak, jekkoliv, snad
 чимъ ^{ср.} dítě
 чмадо, -а ^{н.} dítě

Ш

шестѣ ^{н.} šest
 шестѣ десатъ ^{ср.} šedesát
 широта, -ъ ^{с.} šířka, šíř, prostřenství

Ю

юностѣ, -и ^{ср.} mladost, mládí, jinošství
 юношѣ, -а ^{н.} jinoch, mladík

ЈА

ЈАВИТИ СА ВИЗ АВИТИ СА

ЈАДА, -И Г.

ЈАКО ADV.; KONJ.; PART.

ЈАКО ДА, ЈАКО И ИНФ.

ЈАКОЖЕ KONJ.

ЈАРОСТА, -И Г.

ЈАСМИ, -ИИ Г., ПЛ.

ЈАСТИ, ЈАМА, ЈАСИ ГР. И ПР.

jidlo, pokrm

jak; jako, jakoby, jako by, jakozto, asi, priblizno; jakož i, /a/ tak; za; proč; proto, jolikaž, nebož, protože; když; jestliže, i když, i kdyby, leda kdyby; aby takle, aby

jako, jakž, jak, jakž

mla, prudkost; hnáv, rozhořčení; pfiarost; jemle

jist, pojist, živit se, stoloval, hodoval

ЈЕ

ЈЕГАДА ADV.; KONJ.; PART.

ЈЕДИНОЧАДА, -ИИ ADJ.

ЈЕДИНОЖ ADV.

ЈЕДИН, ЈЕДИНА, -ИИ NUM.; ADJ.-PRON.; PRON.

kdý, kdýž; někdy, kdysi, jednou; kdykoliv, zatímco, dokud, až, jestliže; i když, i kdyby; protože; což jednorozený, jediný

jednou, jednoráz; najednou, současně, zároveň; kdysi

jeden; první; stejný, společný, týž, jednotlivý; /jen/ jeden, /samo/ jediný, sám, jedine, pouze; osamělý; sjednělý; první; některý, jistý žádný

/jeden/ každý, každý jednotlivý, úpině každý nejen - ale i

jedenáct

jeden a týž, tentýž co, který, jaký; ten, takový, /a/ ten, /a/ on; což, a to; to že, to aby; jak; kolik; proč kdokoli

to jest, což znamená protože; pokud; že, jak; aby; jakož i, jakmile, když /totiž/, jestliže; nejen pak; ovšem

ЈЕЛИКО ADV.; KONJ.; PRON.

ЈАСИ ЈЕЛИКО

ЈЕЛИКА PRON.

ЈЕЛИМА ADV.; KONJ.

ЈЕЛИМА - ТО ТОГО РАДИ

НЕ ЈЕЛИМА МИ

ЈЕЩЕ ADV.; KONJ.; PART.

jak souha, kolik; /sko/ kdo, na, kdokoli; tamto v pl. /ti/ kteří /všichni/ kteří

všech /každý/ kdo, kdokoli, kterýkoliv, všechno co, každý kolik, nakolik; protože, jolikaž; jestliže

jolikaž = proto, le

cožpak no

ještě, dokud; už, již, /a např. již ne/ tak, dokud /ještě/, zatímco /ještě/; pokud, nakolik

Ј

ЈАДОУ ВИЗ ЈАДОУ

ЈА

ЈАДО ADV.

ЈАЗИК, -А Ч.

ЈАТИ, ЈАТИ СА, ИМЯ (СА), ИМЕШИ (СА)

ПР. КОГО, ЧАТО, КОГО ЗА ЧАТО

rychle, brzy

jazyk; řeč, mluva; národ, lid

vst, uchopit, chopit se, jmut, pojmut, zajmout

Ј

ЈАДОУ ADV.; KONJ.

odkud, kde; /a/ proto, protože

Seznam použitých skratek

- add. - addit, -unt, přidání čtení
 adj. - adjektivum
 adv. - adverbium
 ak. - akuzativ
 As - kodex Assemanův
 B - Bribirský breviář
 Cloz - Clozův aborník
 D - Dragučský breviář
 dat. - dativ
 du. - duál
 Kuch - euchologium Sinejské
 f. - femininum
 fol. - folium, list
 gen. - genitiv
 impers. - impersonální, neosobní sloveso
 indekl. - indeklinabilní, neaklonné jméno
 inf. - infinitiv
 instr. - instrumentál
 interj. - interjekce
 ipf. - imperfektivum
 IS - breviář Illyrico 5
 J - Jan
 kap. - kapitola
 Kij - Kyjevské listy
 kol. - kolektivum
 konpar. - komparativ
 konj. - konjunkce
 L - Lukáš
 L - Loblašský breviář
 lok. - lokál
 M - Mavřův breviář
 m. - maskulinum
 Mar - kodex Mariánský
 Mk - Marek
 Mt - Matouš
 n. - neutrum
 nom. - nominativ
 nom. propr. - nomen proprium
 num. - numerale
 N1 - Novljanský breviář I.
 N2 - Novljanský breviář II.

- oa. - oaitit, -unt, vynechání čtení
 Ostr - evangelium Ostrowského
 part. - partikula
 pf. - perfektivum
 pl. - plurál
 pos. - possessivum
 prep. - prepozice
 pron. - pronomen
 ptc. - participium
 Sav - Savina kniha
 sg. - singulár
 Sin - Seltář Sinejský
 subst. - substantivum
 Supr - kodex Supraleský
 VO - breviář Vite z Osišlje
 vok. - vokativ
 V2 - Vrbdnický breviář II.
 Zogr - kodex Zografský

Tabulka přechů hlaholekého a cyrilického

| Hlaholice | Číselná platnost | Cyrillice | Číselná platnost | Přepis latinkou | Slovanický název |
|-----------|------------------|-----------|------------------|-----------------|------------------|
| Ⲁ | 1 | Ⲁ | 1 | a | azb |
| Ⲃ | 2 | Ⲃ | - | b | buky |
| Ⲅ | 3 | Ⲅ | 2 | v | vědó |
| Ⲇ | 4 | Ⲇ | 3 | g | glagoŕi |
| Ⲉ | 5 | Ⲉ | 4 | d | dobro |
| Ⲋ | 6 | Ⲋ | 5 | e | jesti |
| Ⲍ | 7 | Ⲍ | - | z | živáte |
| Ⲏ | 8 | Ⲏ, Ⲑ | 6 | dz | dzšlo |
| Ⲑ | 9 | Ⲑ, Ⲓ | 7 | z | zemlja |
| Ⲓ, Ⲕ | 10 | Ⲓ, Ⲕ, Ⲗ | 10 | i | iže |
| Ⲕ | 20 | Ⲕ | 8 | i | i |
| Ⲗ | 30 | - | - | g, ſ | děrv |
| Ⲙ | 40 | Ⲙ | 20 | k | kako |
| Ⲛ | 50 | Ⲛ | 30 | l | ljudoje |
| Ⲝ | 60 | Ⲝ | 40 | m | myalite |
| Ⲟ | 70 | Ⲟ | 50 | n | naš |
| Ⲡ | 80 | Ⲡ | 70 | o | ona |
| Ⲣ | 90 | Ⲣ | 80 | p | pokoja |
| Ⲥ | 100 | Ⲥ | 100 | r | rsci |
| ⲧ | 200 | ⲧ | 200 | s | slovo |
| ⲩ | 300 | ⲩ | 300 | t | tvrado |
| ⲫ | 400 | ⲫ, ⲭ | 400 | u | uka |

| Ukážky | Číselná platnosť | Cyrilice | Číselná platnosť | Přepis latinkou | Slovanaky názov |
|----------|------------------|------------|------------------|-----------------|-----------------|
| ϕ, ϕ̄ | 500 | Ф, Ф̄ | 500 | r | frak, ferta |
| ϑ | (500) | ϑ, ϑ̄ | 9 | th | - |
| ϕ | 600 | ϕ | 600 | ch | chěru |
| ϑ | 700 | ω | 800 | o | ota |
| ϑ | 800 | ψ | - | st, ē | sta |
| ϑ | 900 | ц | 900' | c | ci |
| ϑ | 1000 | ч | 90 | č | čava |
| ш | - | ш | - | h | ha |
| ѡ | - | ѡ | - | ü, v | jar (tvrdý) |
| Ѣ, ѣ, ѣ̄ | - | Ѣ, ѣ, ѣ̄ | - | y | jury |
| ѣ̄ | - | ѣ̄ | - | i, v | jar (měkký) |
| Ѥ | (8007) | Ѥ | - | đ | đu |
| Ѧ | - | Ѧ | - | ju | ju |
| - | - | ѧ | - | ja | - |
| - | - | Ѩ | - | je | - |
| Ѭ | - | Ѭ, Ѭ̄, Ѭ̄̄ | 900 | g | ga |
| Ѯ | - | Ѯ | - | g | ga |
| Ѱ | - | Ѱ | - | gp | gpa |
| Ѳ | - | Ѳ | - | gp | gpa |
| - | - | ѳ | 60 | ka | - |
| - | - | Ѵ | 700 | pa | - |
| Ѷ | (400) | Ѷ, Ѷ̄ | 400 | y | yliso |

Obsah

| | Str. |
|---|---------|
| Úvodní poznámky | 3 - 4 |
| I. Ukážky z nejstarších staroslovanšských rukopisů | |
| a/ Ilaholáké texty v cyriláké transkripcei | |
| 1. Z kodexu Zografakého, Matouš VI, 19 - 24 /s variantami/ | 5 |
| Normalizované znění | 6 |
| 2. Z kodexu Zografakého, Matouš VI, 9 - 13 /s variantami/ | 6 - 7 |
| Normalizované znění | 7 |
| 3. Z kodexu Zografakého, Lukáš II, 1 - 18 /s variantami/ | 7 - 9 |
| 4. Z kodexu Zografakého, Lukáš II, 40 - 51 /s variantami/ | 9 - 10 |
| 5. Z kodexu Zografakého, Matouš IV, 1 - 11 | 10 - 11 |
| 6. Z kodexu Zografakého, Matouš XII, 14 - 37 | 11 - 13 |
| 7. Z kodexu Zografakého, Lukáš VI, 47 - VII, 10 | 13 - 14 |
| 8. Z kodexu Mariánakého, Matouš XIII, 1 - 9 /s variantami/ | 14 - 15 |
| 9. Z kodexu Mariánakého, Lukáš XVIII, 18 - 25 /s variantami/ | 15 - 16 |
| 10. Z kodexu Mariánakého, Marek XI, 1 - 18 | 16 - 17 |
| 11. Z kodexu Mariánakého, Lukáš XXII, 1 - 14 | 17 - 18 |
| 12. Z kodexu Mariánakého, Matouš XXVI, 20 - 25 | 18 |
| 13. Z kodexu Mariánakého, Marek XIV, 66 - 72 | 18 - 19 |
| 14. Z kodexu Mariánakého, Jan XVIII, 29 - 38 | 19 - 20 |
| 15. Z kodexu Aszetanova, Marek XVI, 1 - 8 /s variantami/ | 20 - 21 |
| 16. Z kodexu Aszetanova, Marek I, 4 - 8 /s variantami/ | 21 |
| 17. Z kodexu Aszetanova, Marek VI, 17 - 28 | 22 |
| 18. Z kodexu Aszetanova, Marek XII, 28 - 31 | 23 |
| 19. Z euchologie Sinajského, 12b22 - 13a7 | 23 |
| 20. Z euchologie Sinajského, 14a22 - 14b8 | 23 - 24 |
| 21. Z euchologie Sinajského, 30a5 - 30b18 | 24 - 25 |
| 22. Z kálafé Sinajského, 12a 102 | 25 - 26 |
| 23. Z Clazove sborníku, 1a1 - 7 /úryvek z homílie J. Chrysoštoma/ .. | 26 - 27 |
| 24. Z Clazove sborníku, 1b28 - 2a8 /úryvek z tzv. Anonymní homílie s přepisem do latinky a českýa překladem/ | 27 - 28 |
| 25. Z Kyjevských listů, fol. 3 ^r , 3 ^v | 28 - 30 |
| b/ Texty cyriláké | |
| 26. Ze Saviny knihy, Matouš IX, 27 - 31 /s variantami/ | 30 - 31 |
| 27. Ze Saviny knihy, Matouš XIV, 23 - 33 | 31 - 32 |
| 28. Ze Saviny knihy, Lukáš XVI, 22 - 31 | 32 |
| 29. Z evangelíafé Ostrosirova, Matouš V, 42 - 45 /s variantami/ | 33 |
| 30. Z evangelíafé Ostrosirova, Lukáš XXIV, 1 - 9 | 33 - 34 |
| 31. Z kodexu Supraslákého, 121.6 - 122.28 /úryvek ze žívota Řehoře Velikého/ | 34 - 36 |
| 32. Z kodexu Supraslákého, 275.4 - 276.7 /úryvek ze žívota Jana Scho- lastika/ | 36 - 37 |
| 33. Z kodexu Supraslákého, 325.4 - 325.14 /úryvek z homílie J. Chry- soštoma/ | 37 |